*І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...*
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

ŠVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. в Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIII. Ч. 189. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 12-го ЖОВТНЯ 1966 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, OCTOBER 12, 1966 No. 189. VOL. LXXIII.

ДЕВ'ЯТИЙ КОНГРЕС АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ ЗАКІНЧИВСЯ ДЕБАТАМИ ТА СХВАЛЕННЯМ ЗМІН СТАТУТУ, ОДНОДУШНИМ СХВАЛЕННЯМ РЕЗОЛЮЦІЙ ТА ВИБОРОМ НОВИХ КЕРІВНИХ ОРГАНІВ УККА

Ню Йорк. — Упродовж минулої п'ятниці, суботи й неділі, 7-9 жовтня 1966, тут у одному з найбільших і найбільш репрезентативних готелів Ню Йорк Гілтон відбувся Дев'ятий Конґрес Американських Українців з участю 517 делеґатів українських організацій і громад з усієї Америки та у висліді якого обрано нові керівні органи Українського Конґресового Комітету з проф. д-ром Левом Добрянським, як президентом, та Иосипом Лисогором, як екзекутивним віце - президентом на чолі. Обширні інформації про перші два дні нарад та його остаточний вислід подано в попередньому, вчорашньому виданні „Свободи". Не мавши технічної можливости вичерпати всі інформації про Конґрес в одному числі, друкуємо сьогодні дальші інформації із останнього, третього дня нарад та їх закінчення, як і наш коментар про Конґрес на 2-ій сторінці в цьому числі.

ЗМІНА СТАТУТУ

Зміну статуту Українського Конґресового Комітету дебатовано на передполудневій сесії Конґресу в неділю 9 жовтня 1966.

Голова Статутової Комісії адв. Іван Робертс дав тільки короткий вступ, а реферував всі зміни, запропоновані Комісією її секретар мґр Євген Лозинський. Запропоновані зміни стосувалися розділів: I — про „Назву і завдання"' II — про „Членство", IУ про „Краєву Раду", — У — про „Конґресову конвенцію", — УI про „Вибір урядників", — УII про „Урядників і їх обов'язки", при чому та - частина зміни статуту охоплювала Екзекутиву, Політичну Раду і Раду Директорів, - VIII про „Контрольну Комісію", — IX про „Апеляційну Раду", — X про „Загальні постанови" й XI про „Зміну статуту" в загальному.

Статутова Комісія була обрана на Раді Директорів УКК ще 3 березня 1963 р. і її членами були: В. Бачинський, Марсел Ваґнер, В. Комаринський, Є. Лозинський, О. Лотоцька, Я. Падох, М. Пізнак, І. Рижій, І. Робертс, М. Стахів, Ст. Ярема, І. Флис. В міжчасі помер член Комісії Василь Мудрий. Голова Комісії І. Робертс ствердив льояльну й гармонійну співпрацю всіх членів Комісії.

Над запропонованими змінами розвинулась довга здебільша процедуральна дискусія. Член Комісії В. Комаринський доповідав свої застереження, зголошені на Комісії щодо ряду точок та пропонував взагалі відкласти переведення статутових змін. — Найбільший мериторичний спротив викликала та точка зміненого статуту, де кажеться, що „Наради Політичної Ради скликає і ними проводить Президент, або той Віце-президент, якому Президент це доручить. Політичну Раду скликає Президент з власної ініціятиви, або на домагання більшости її членів". Однак в дальшій точці кажеться, що Рада директорів, яку становлять члени Екзекутиви і Політичної Ради" „збирається раз на рік в першу суботу грудня м-ця для звіту Екзекутиви і Комісій та для розглянення і ухвалення бюджету на наступний рік". Застереження викликало також призначення Екзекутивному директорові функцій ведення адміністрації організації, з тим, що він є директором Гол. канцелярії.

А. Батюк пропонував, щоб прийняти тільки ті зміни статуту, які стосуються кількости членів виконних органів УКК, а решту відкласти до найближчого Конґресу. Противники прийняття зміни статуту на цьому Конґресі вказували головно на формальну причину — що вони не мають на руках ані давнього статуту, ані пропонованих змін. Остаточні зміни Статутова Комісія прийняла 15 вересня ц. р. і передала канцелярії до розіслання всім центральним організаціям. Це сталося 26 вересня мин. року, але різні промовці твердили, що вони такого обіжного листа не дістали, інші знову показували, що вони той обіжник на 6-ох машинописних сторінках мають. На закиди з залі члени Статутової Комісії не давали детальзованих відповідей.

Остаточно внесення А. Батюка зібрало 126 голосів проти 254. Після того прийнято зміни статуту „ан бльок" — 297 голосами, проти 85 при 24-ох, що стрималисьь.

ПРИВІТ ЕДНИ КЕЛЛІ

Під час дебат над статутом ввійшла на залю конґресменка з Бруклина, дільниці Ню Йорку, Една Келлі, член конґресової Комісії для закордонних справ. Вона викликала загальне захоплення своєю промовою, в якій, між іншим, покликалась на багато речевих інформацій про справу України, отриманих від професора Добрянського. Вона заявила свою принципову позицію в справі права всіх народів, в тому числі українського й інших східньоевропейських народів, тепер під совєтською колоніяльною владою, на власне самостійне державне життя. Обіцяла надалі підтримку українським справам у Палаті Репрезентантів і просила заходити до її канцелярії, де вона кожного українця, який матиме ділову справу, негайно прийме. Редактор Волод. Душник вручив їй Шевченкову „Нагороду Волі".

ВИБОРИ

Після прийняття статуту, в неділю 9 жовтня ц. р. приступлено до вибору керівних органів УКК.

Членами Номінаційної Комісії були: д-р Л. Е. Добрянський Й Лисогір, А. Батюк, о. М. Харина, В. Мазур, д-р Галан, д-р М. Стахів, І. Білинський, д-р Б. Гнатюк, адв. І. Робертс, А. Ґудзовський, О. Лотоцька, д-р Я. Падох, інж. Р. Рогожа, І. Винник, С. Спринський, д-р Б. Коваль, мґр. Є. Лозинський і проф. М. Лисогір.

Головою Номінаційної Комісії був проф Л. Добрянський, заступником Иосиф Лисогір, секретарем Іван Винник, який реферував висліди нарад Номінаційної Комісії. Він ствердив на вступі, що всі кандидатури прийнято на Номінаційній Комісії одноголосно, з винятком кандидата на 28 члена Екзекутиви, що його прийнято більшістю голосів. Після того він відчитав листу всіх кандидатів.

Проф. Б. Гнатюк склав заяву в імені ОДВУ і споріднених організацій, що вони, залишаючись в системі УКК і працюючи надалі по Відділах, відкликають своїх кандидатів і не будуть брати участи в керівних органах УКК. Таку саму заяву склали проф. І. Паливода від „Вільної Громади", А. Філімончук від ОДУМ, проф. Степан Віхар делеґат Українсько-американської Федерації з Дітройту, що зрікся становища в Контрольній Комісії, інж. А. Ґудзовський, що не прийняв мандату до Екзекутиви на знак протесту, що Номінаційна Комісія не дала там місця представникові УРДП, при чому промовець заатакував СВУ, яка — мовляв, організація менша, а дістала місце в Екзекутиві.

Врешті слово забрав гол. предсідник Українського Робітничого Союзу Антін Батюк та склав заяву, що й репрезентована ним велика установа не братиме участи в керівних органах, але з інших мотивів: з уваги на зміни в статуті. Предсідник УРСоюзу твердив, що він цих змін ані не відкидає, не апробує, але статут є конституцією УККомітету і УРСоюз, як і інші установи ввійшли в склад УККомітету щойно після дбайливого розгляду та встановлення цілей УККА. Коли ж тепер схвалюються зміни, то треба було ці пропозиції змін насамперед вислати всім установам - членам для одобрення-ратифікації. Тому він пропонує схвалити тільки ті зміни, що відносяться до організаційно - адміністраційних справ, зокрема щодо кількости керівних органів, щоб могти їх уже на цьому Конґресі вибрати, натомісті всі інші зміни відкласти для їх дальшого розгляду й ратифікації. Від такої постановки справи п. Батюк і узалежнив участь представників УРСоюзу в керівних органах УККА.

Проф. Лев Добрянський заявив, що в цій ситуації треба зробити перерву і скликати поновне засідання Номінаційної Комісії. Ред. І. Кедрин, підтримуючи внесок проф. Добрянського, звернув увагу, що Конґрес опинився безпосередньо перед загрозою розбиття та ствердив, що обидві сторони — добре зорганізована більшість і слабше підготовлена до Конґресу меншість, поробили на Конґресі великі помилки.

Рішено продовжувати дебати на пленумі, давши водночас змогу Номінаційній Комісії перейти на наради, на яких можна б знайти компромісове полагодження конфлікту.

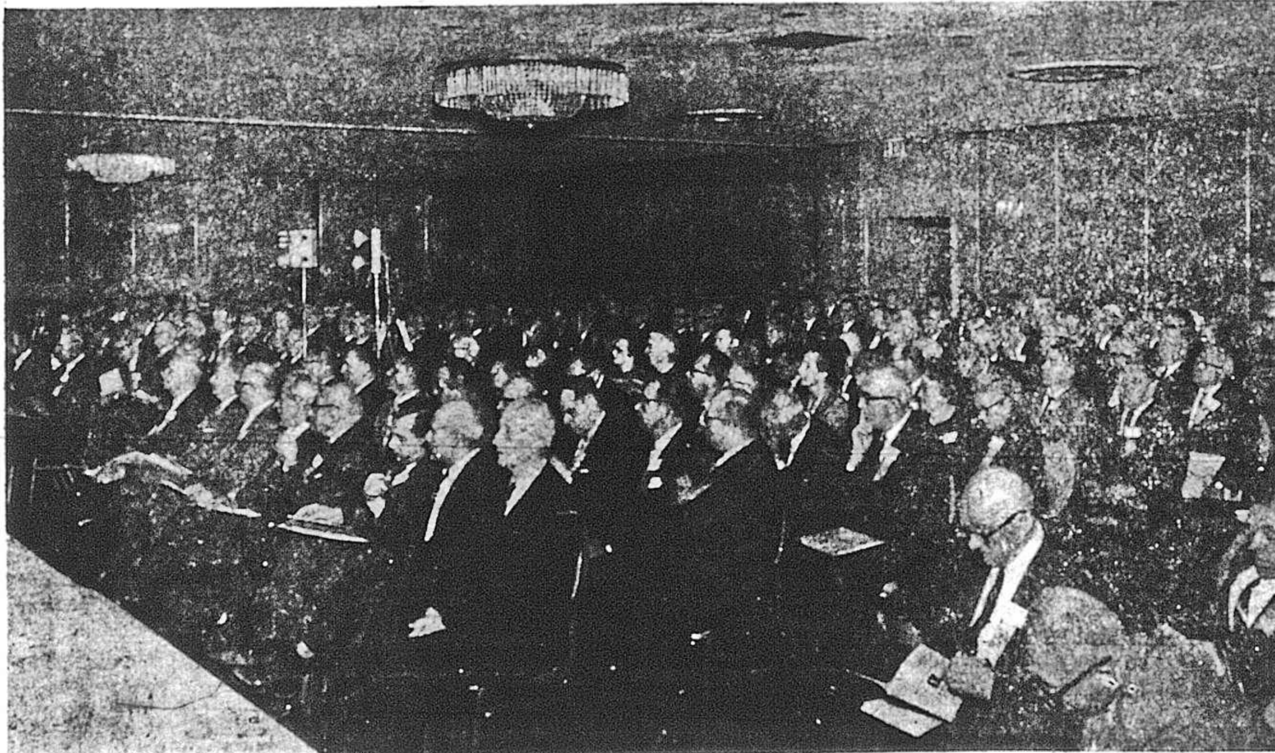
На залі нарад тим часом продовжувано дебати та однодушно схвалено запропоновані Резолюційною Комісією резолюції Конґресу. В залі нарад було помітне напруження, як врешті ввійшли члени Номінаційної Комісії, займаючи місця за президіяльним столом. До голосу прийшов проф. Лев Добрянський заявляючи, що Номінаційна Комісія доклала всіх зусиль, щоб усунути непорозуміння та ввела деякі зміни в запропонований початково склад керівних органів УКК. Коли ж в деяких випадках не можна було досягнути компромісу, тоді справу полагоджено демократичною процедурою. Проф. Добрянський твердив, що він, як уроженець Америки, не є зв'язаний з будь якою з українських партій і жадна з цих партій не має абсолютної переваги ані в Номінаційній Комісії, ані в запропонованому нею складі нових керівних органів УККА. В дальшому секретар Комісії мґр. Іван Винник прочитав деякі зміни в складі керівних органів, зокрема в Екзекутиві, з якої знято кандидатуру представника СВУ п. Калинника на 28-го члена Екзекутиви й на це місце запропоновано кандидатуру американського уроженця Володимира Бакада. Кандидатуру п. Калинника перенесено до Політичної Ради, в якій знову пороблено деякі незначні зміни.

Звітодавець ствердив, що Комісія нікого не дискримінувала і нікого ни вивищувала із шкодою будь-якої іншої організації, а просто немає місця для всіх існуючих членських організацій в Екзекутиві й Політичній Раді. Після того проф. Б. Гнатюк повторив свою попередчю заяву, що ОДВУ та споріднені з ним організації: Українських Золотий Хрест, Об'єднання Українських Академічних Товариств „Зарево" та Молодь Української Національности (МУН) хоч і не мають ніяких претенсій щодо призначеної для них самих кількости місць у керівних органах УККА, тим неменше не братимуть у них участи, залишаючись та працюючи дальше в системі УККА. Гнат Білинський заявив, що ОДВУ повинно бути в Екзекутиві й Політичній Раді й апелював до членів тієї організації змінити своє становище. Пастор Боровський закликав до єдности, так само Ю. Ковальчик і М. Чайковська. Проте А. Ґудзовський поновив зречення з члена Екзекутиви, при чому між ним і представниками СВУ О. Калинником В. Ковалем знову прийшло до гострої виміни слів. Д-р В. Галан звернувся з закликом до всіх тих, які позрікались своїх мандатів, щоб вони відкликали те зречення. Він запропонував, щоб за ними залишились їхні місця у керівних органах УККА та щоб Президія УККА перевела в найкоротшому часі такі розмови, які поладнали б кризу. Д-р Богдан Олесницький, голова Гол Управи Т-ва українських лікарів, заявив від тієї організації і організації Інженерів та Професіоналістів, що вони приймають вибір з думкою впливати в керівних органах заспокіливо на міжпартійні пристрасті. Доповідач Іван Винник заявив, що за статутом Рада Директорів, яка й так в грудні ц.р. мусить зійтися, має право кооптувати нових членів. За внесення д-ра Галана, себто, за обрання керівних органів в запропонованому складі, із неприйняттям до відома зречень, заявилось 352 голоси. Політичну Раду обрано 366 голосами. Репрезентант УРСоюзу, його гол. предсідник п. Антін Батюк, після цих других нарад Номінаційної Комісії вже не повторив своїх попередніх застережень і представники УРСоюзу ввійшли до керівних органів в УККА.

Відспіванням гимну „Не пора" і молитвою, що її провів протопресв. Я. Весоловський, закінчено IX Конґрес американських українців в неділю 9-го жовтня 1966 р., о год. 5:30 по полудні.



Президіяльний стіл та частина делеґатів під час урочистого відкриття Дев'ятого Конґресу Американських Українців у готелі Ню Йорк Гілтон у п'ятницю, 7-го жовтня 1966 року.



Делеґати Дев'ятого Конґресу Американських Українців під час нарад.

ДЕКЛЯРАЦІЯ

ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА, ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ АКАДЕМІЧНИХ ТОВАРИСТВ „ЗАРЕВО" ТА МОЛОДІ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОСТИ

Проф. д-р Богдан Гнатюк під кінець Конґресу та у зв'язку з вибором нових керівних органів УККА, склав в імені ОДВУ та споріднених з ним організацій таку заяву:

ОДВУ і Братні Організації з прикрістю змушені подати до відома Українського Громадянства, що їх представники не могли увійти до керівних органів Українського Конґресового Комітету Америки на IX-ій Конвенції Американських Українців, що відбулася в днях 7-9-го жовтня 1966 р. в Ню Йорку тому, що при виборі цих органів знехтувано засаду загально-національної громадської єдности та консолідації всіх діючих організованих сил у ЗДА, не допустивши до керівних органів представників ряду активних організацій, хоч пропоновано і запевнювано представникам ОДВУ і Братніх Організацій задовільну репрезентацію у цих органах.

ОДВУ і Братні Організації залишаються і надалі в системі Українського Конґресового Комітету Америки, будуть і надалі працювати для добра Української Справи та змагати до оздоровлення відносин у керівних органах УККА.

Ню Йорк, дня 9-го жовтня 1966 р.

ПРЕЗИДЕНТ ДОВГО КОНФЕРУВАВ З ГРОМИКОМ

Вашинґтон. — Президент Джансон прийняв у понеділок 10 жовтня ц. р. совєтського міністра закордонних справ Андрея Громика й конферував з ним близько дві години. Про хід і вислід тієї наради не видано ніякого повідомлення, крім заяви речника Білого Дому, що заторкнено „багато справ обопільного заінтересування". Здогадуються, що найважливішими справами, про які була там мова, це були можливості мирного закінчення В'єтнамської війни, пропозиція Президента з минулої п'ятниці щодо поширення торговельних взаємин Америки з СССР та сателітськими країнами і такі справи з ділянки роззброєння, як проєктований договір проти поширення атомової зброї. У товаристві Громика були совєтський амбасадор в ЗДА Анатоль Добринін і перекладач Віктор Суходрьов, — хоча однаково Громико, як Добринін говорять по- англійськи, але вони завжди беруть з собою перекладача. По американському боці були державний секретар Дін Раск, спеціяльний асистент Президента Волт Ростов і новопризначений амбасадор до Москви Люеллин Томпсон. Щоб не давати китайським комуністам пального до посиленої кампанії проти Москви, що вона „злигується з американськими імперіялістами" — зустріч Президента з Громиком влаштовано „дискретно": Громика ввели до Білого Дому й вивели його відтіль задніми дверми, не допустили до нього кореспондентів та дозволено фотографам тільки на одну формальну знімку Президента й Громика без їхніх — привичних у таких нагодах — усмішок на обличчях.

Водночас з тією конференцією наспіла неначе офіційна відповідь Півн. В'єтнаму і Комуністичного Китаю на останні мирові пропозиції, що їх зробили У Тант, американський амбасадор в ОН Артур Ґолдберґ, британський міністер закордонних справ Джордж Бравн і Папа Павло VI. Північний В'єтнам в своєму офіційному часописному органі з трьох точок мирових передумов, що їх зголосив генеральний секретар У Тант, прийняв дві: припинення Америкою бомбардування Північного В'єтнаму та допущення до конференції південно - в'єтнамських комуністів з т. зв. Фронту Визволення. Однак північно - в'єтнамські комуністи відкинули вимогу злагіднення наземних боїв, бо — мовляв — це означало б, що в'єтнамці мають припинити свою „визвольну" боротьбу, чого вони не можуть зробити. Комуністичний Китай, як звичайно, відкинув взагалі всі суґестії, наполягаючи далі, що єдиною передумовою для замирення має бути відкликання з В'єтнаму всіх американських збройних сил та ліквідація всіх тамошніх військових баз.

Тим часом до Сайґону прибув секретар оборони Роберт МекНамара, який зараз у першому своєму дні тамошнього перебування перевів довгогодинні наради з генералом Вільямом Вестморлендом, амбасадором Генрі Кеботом Ладжем та південно - в'єтнамськими лідерами. МекНамара відмовився будь-що сказати про дальші пляни Америки у відношенні до В'єтнаму.

„Сорвеєр 1" почав висилати сиґнали після 86-денної мовчанки

Вашинґтон. — 8-го жовтня сталася велика несподіванка для науковців, коли космічний корабель „Сорвеєр 1" почав знов передавати на Землю сиґнали з Місяця, де він впродовж 86-ох днів мовчав. Ця несподіванка сталася таким способом: в четвер 6-го жовтня науковці з каліфорнійського університету, які минулого місяця були свідками невдачі з „Сорвеєром 2", вирішили спробувати „пустити в рух" Сорвеєр 1, який осів був на Місяці в районі океану Штормів ще 2-го червня. Сорвеєр 1 вислав був на Землю тисячі світлин. Пізніше він замовк під час місячної ночі, яка там триває 14 днів, та його вдалося підбадьорити, коли там почався знову 14-денний місячний день. Але 14-го липня батерії з електричним струмом були вичерпані і Сорвеєр 1 мовчав аж до 6-го жовтня, коли науковці в Пасадені в Каліфорнії знову собі його пригадали і „оживили" його. Науковці вважають цей випадок великим успіхом, бо оце вдалося людині збудувати такі прилади, котрі могли перетривати такі високі зміни в температурі від тепла до холоду, які виносять аж 500 ступнів на Місяці. З цього виходить, що можна буде збудувати на Місяці, котрий віддалений від Землі 240,000 миль, обсерваторії, що зможуть діяти постійно, черпаючи електричний струм із Сонця під час місячних днів. Науковці в Пасадені працюють в тому напрямі, щоб можна було так скріпити батерії в Сорвері 1, щоб він міг передавати на Землю дальші світлини поверхні Місяця.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ГЕН. ПАВЛО ШАНДРУК ПРОМОВЛЯТИМЕ НА СВЯТІ УПА

Ірвінгтон, Н. Дж. — В неділю 16 жовтня ц. р. відбудеться тут в залі Народного Дому о год. 5-ій вечора Академія присвячена Українській Повстанчій Армії. Головним промовцем буде ген. полк. Павло Шандрук. В мистецькій частині програми передбачені виступи хору „Трембіта" й артистів Українського Театру із Філядельфії, які виконають монтаж „Відвічним Шляхом'.'

ВИЙШЛА З ДРУКУ „ІСТОРІЯ УКРАЇНИ" М. АНТОНОВИЧА

Вінніпеґ. — У серії „Літопис УВАН", як її перше число, вийшла друком чотиротомова „Історія України" д-ра Мих. Антоновича. Перше видання її було здійснене Ю. Тищенком у „Науковій Бібліотеці" в Празі в 1942 році. Нове видання, що охоплює понад 360 сторін появилося накладом Української Вільної Академії Наук — УВАН у Канаді. Ціна оправленого примірника (всі чотири томи разом в одному) — 10 дол.

ЧЕТВЕРТЕ ВИДАННЯ „ГРАМАТИКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ" ВИЙШЛО В НІМЕЧЧИНІ

Візбаден. — Тут у видавництві Отто Гаррассовіца вийшло четверте видання „Граматики української мови" проф. Яр. Рудницького. Три попередні видання появилися в роках 1940, 1942 і 1943 в Ляйпціґу, де в той час приміщувалося наукове видавництво Гаррассовіца. Як відомо в цьому видавництві вийшло кілька вартісних видань із українознавства, як напр. Історія України Б. Крупницького (в німецькій мові), праці Юрія Шереха-Шевельова, німецько-український словник Г. Наконечної, українсько - німецький словник З. Кузелі й Яр. Рудницького та ін.

СВОБОДА SVOBODA
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

ПІСЛЯ ДЕВ'ЯТОГО КОНГРЕСУ

Тривоги й надії

Дев'ятий Конґрес Американських Українців, який тількищо відбувся в Ню Йорку, як і кожне інше такого роду демократичне зібрання, мав свої світла й тіні і залишив деяку тривогу і — багато надій. Тому, що людина вже з своєї природи відчуває насамперед і в першу чергу недоліки, тим більше відчуваються й часто перескравлюються їх у суспільному житті. Коли ж мова про наш Дев'ятий Конґрес, хотілося б уже на початку ствердити, що світла недвозначно переважали на ньому тіні, як і надії та добрі сподівання мають виразну й недвозначну перевагу над тривогою.

Наведімо лише деякі з наймаркатніших фактів. Найбільшим світлом цього Конґресу було те, що всі основні його резолюції прийнято однодушно, без жадного голосу не тільки „проти", але й „здержаного". Це має фундаментальне значення. Резолюції Конґресу — це його плятформа, його ідеал і плян дій. Якщо в цьому відношенні ми одностайні, якщо в цих основних і принципових справах у нас існує єдиномисліє, то всі тіні і всі тривоги можуть мати тільки переходове значення.

Погляньмо на другий, цим разом тривожний факт, що представники одного із найповажніших наших політичних угруповань, Організації Державного Відродження України і споріднених з цим середовищем організацій, відмовилися від участи в керівних органах Українського Конґресового Комітету. В своїй заяві вони мотивували це своє рішення тим, що „при виборі цих керівних органів знехтувано засаду загальнонаціональної громадської єдности та консолідації всіх діючих організованих сил у ЗДА, не допустивши до керівних органів представників ряду активних організацій, хоч і пропоновано і запевнювано представникам ОДВУ і Братніх Організацій задовільну репрезентацію у цих органах". Іншими словами, ОДВУ не вважає само себе покривдженим, а тільки заступається за інших, зокрема — як це відомо із заяви його авторитетних репрезентантів — за середовище „Прологу" та Закордонного Представництва Української Головної Ради (ЗП УГВР), яке могло, але відмовилося від участи в Конґресі і вже наперед про це повідомило. Конґрес стояв на становищі, що неприявні не мають голосу. Однак, ОДВУ, як і споріднені з ним та деякі інші організації, відмовляючись від участи в керівних органах УККА, урочисто заявили, що в жадному разі не виступають з УКК, що вони й надалі залишаються в його системі і будуть в його рямках і для нього активно працювати та його скріплювати, обстоюючи рівночасно свої вимоги.

І ще один факт: інше з найповажніших політичних угруповань, Організації Визвольного Фронту, які мали на Конґресі абсолютну більшість, хоч і не виявили компромісовости при виборі Президії Конґресу, виявили компромісовість при виборі керівних органів УККА. А обидва угруповання, ОДВУ й ООЧСУ, виявили також повну компромісовість і взаємне зрозуміння та порозуміння в принципових справах — підготові й схваленні резолюцій.

Якщо до цих світлих моментів додати ще багато інших, зокрема максимальне зацікавлення справами Конґресу загалом нашої громади, що виявилося і в найбільшій на цьому Кинґресі кількості делеґатів, якщо згадати, що до керівних органів УКК введено вперше такий важливий і рівноважуючий чинник, як репрезентація наших інтелектуалів і професіоналістів, що значно збільшено репрезентацію нашого молодечого сектору, що особливу увагу під час дебат та в рішеннях мали молодь і виховні проблеми, зокрема школи українознавства, репрезентант яких увійшов статутово в склад Екзекутиви УКК, тоді всі недоліки Конґресу стають направду другорядними, всі тривоги проминальними, бо їх абсолютно переважають світла і надії.

Тепер головне, щоб світла й надії ще збільшити — на злість усім ворогам нашого народу і його визвольної справи — ліквідацією тих суперечностей, які виникли на конґресі та нашою поставою і нашою працею на місцях, у наших організаціях і громадах. Конґреси є підсумками й плянуванням, але змістом і справжнім успіхом завжди була й залишиться щоденна праця на місцях. Наш Дев'ятий Конґрес до такої щоденної, упертої, видержливої і творчої праці всіх нас тільки заохочує, однаково, як своїми недоліками, що їх треба направити, так і своїми світлами, що їх треба посилювати і примножувати.

ЕРГАРД ПІД НАТИСКОМ

Мюнхен. — У попередньому дописі згадано про натиск на німецького прем'єра Ергарда ззовні під час його перебування в ЗДА. Хоч Ергард погодився заплатити вашинґтонському урядові до середини 1967 року 3 більйони 600 мільйонів німецьких марок на утримання американського війська в Німеччині та за зброю, куплену в Америці, по повороті до Бонну він висловився дуже оптимістично про взаємини між урядами обох країн.

Однак, поки Ергард вів переговори з президентом Джансоном і літав до Рогу Кеннеді подивитися на досягнення американської астронавтики, в Німеччині зростало занепокоєння і невдоволення політикою голови уряду. Визначні члени його власної партії закидають Ергардові безпляновість у закордонній і внутрішній політиці.

Також непокояться міністри з Партії Вільних Демократів, що належать до коаліційного Уряду під проводом Ергарда: вони хочуть переорганізувати уряд і вести активну закордонну політику, особливо у відношенні до східніх сусідів. Довголітній співробітник Ергарда — державний секретар у канцелярії голови уряду — Вестрік пішов на димісію ще перед відлетом Ергарда до Вашинґтону. Він заявив, що цим хотів улегшити Ергардові реорганізацію в уряді республіки...

Тепер, коли Ергард вернувся із-за океану з таким „американським подарунком" (дехто зве це „контрибуцією"), в опозиції і в самій партії Ергарда загомоніли: мовляв, правду казав старий канцлер Аденауер, що Ергард „не політик", і що треба „перепрягати коні у возі".

Почалася „пресова війна". Відповідальні політики з партії Ергарда твердять, що німецька політика „зайшла в суточки", і що на місце прем'єра треба шукати кандидата. В різних варіянтах, але в одну точку вдарили три визначні діячі: Аденауер, почесний голова Християнсько - Демократичної Унії, Ґерстенмаєр — член ХДУ і президент парляменту в Бонні, та Ф. И. Штравс, голова Християнсько - Соціяльної Партії, колишній міністер війни в уряді Аденауера.

Тим часом, як Аденауер і Штравс висловили свої критичні завваги про політику уряду Ергарда, Ґерстенмаєр просто назвав себе, як кандидата на пост голови уряду, мовляв, він не пхається на цей пост, але коли інтереси батьківщини цього вимагатимуть, то готовий служити для добра народу... Аденауер, зі свого боку, піддержує кандидатуру Ґерстенмаєра.

Ці факти показують, як легко в політичному житті втратити популярність в непередбачених обставинах і через свої власні помилкові кроки. І приятелі й противники Ергарда твердять, що він протягом 16-літнього міністрування втомився і втратив хист правильної орієнтації. Він став дуже нервовий і піддається вибухам гніву.

Хоч у великій мірі завдяки Ергардові, організаторові господарського відродження Німеччини, німці осягнули свій добробут і ХДУнія виграла у вересні 1965 р. вибори до парляменту, тепер, у нових економічних труднощах, мистецтво Ергарда „не дописує".

У вересні 1966 р. Ергард, бувши на з'їзді державних службовців Німеччини, розгнівався на промовця — голову з'їзду, що закинув урядові недодержання деяких обітниць, і демонстративно покинув з'їзд. Бувши на його місці, Аденауер напевно вислухав би терпеливо критику і дотепним словом розвіяв напружену атмосферу. Цього гумору Ергард не має.

Само собою, „невдячність народу" (партія Ергарда програла вибори до крайового Сойму в найлюднішій країні Німеччини — Північній Райн - Вестфалії, в липні 1966 р.) і опозиція у власній партії непомалу турбує федерального канцлера.

Люди, що зблизька знають Ергарда, вважають, що він ще пробуде на своєму пості деякий час, але недовго: до лютого 1967 р., коли йому сповниться 70 літ.

Хто прийде на його місце і чи дійде до „великої коаліції" — між християнськими демократами і соціял - демократами, — трудно передбачити. Ергард відрізав собі шлях до такої коаліції. Ще перед виборами до парляменту 1966 р. він заявив, що нізащо не візьме участи в уряді разом з соціял-демократами. На те відповіли соціялісти, що вони нізащо не вступлять до уряду під головством Ергарда... **П. А.**

Конґрес старається цього тижня закінчити свою другу сесію

Вашинґтон. — 89-ий Конґрес старається в цьому тижні закінчити свою другу сесію, щоб конґресмени і третина сенаторів могли взяти участь у виборчій кампанії, бо до виборів в дні 8-го листопада вже недалеко. Вже в понеділок Сенат мав вирішити справу законопроєкту про самоврядування Дистрикту Колюмбія. Частина сенаторів є проти цього проєкту, бо в Дистрикті Колюмбія є більшість негритянського населення. Цього тижня Палата Репрезентантів має вирішити справу відбудови міських нетрів у великих метрополіях, яку підтримує Уряд президента Джансона, і яку вже схвалив Сенат, але проти якої є велика частина конґресменів, і тому не знати, чи урядовий проєкт знайде потрібну більшість в Палаті. Спікер Палати Репрезентантів Джан В. МекКормек гадає, що вдасться закінчити працю в Конґресі аж 22-го жовтня, але сенатор Майк Менсфилд думає, що вдасться скінчити другу сесію вже 20-го жовтня — в четвер. Але він не виключає і такої можливости, що Конґрес мусітиме зійтися після виборів, щоб вичерпати свою цьогорічну програму.

Мих. Килимний

ПРОЄКТ НОВОГО ОБОРОННОГО ПЛЯНУ

Куритиба. — Під сучасну пору воєнно - оборонних угод - пактів у світі не бракує. Вже досить давно існують пакти Атлантійський, Варшавський, Південно - Західньо - Азійський. Але от, від недавнього часу, виникла нагальна потреба створити ще один воєнно - оборонний союз. Спочатку про це говорилося загально, в характері побажань. Потім конкретні події і життьова практика показали, що самих побажань замало.

Ідея створення такого союзу виринула вже під час комуністичної, так званої „триконтинентальної конференції" в Гавані, коли кубинський диктатор Фідель Кастро одверто заповів комуністичні заворушення, саботажі, „визвольні революції" в усіх країнах Латинської Америки, а передусім в Бразилії, Арґентині, Чіле, Венесуелі... Загонистість диктатора карликової країни могла б виглядати смішною, коли б його, на тій же конференції, не підтримав голова совєтської делеґації Ш. Рашідов, член Політбюра ЦК-КПСС і перший секретар ЦК комуністичної партії Узбекістану. Рашідов тоді сказав: „СССР надаватиме всіляку допомогу борцям за волю в Латинській Америці".

Проти виступу Рашідова запротестували латино-американські держави, але Москва на ті протести відповіла виминливо. Зовсім недавно Кастро заявив, що Бразилія уже „дозріла" до комунізму, і він ладен особисто їхати до тієї країни робити „пролетарську революцію". У міжчасі бразилійська армія і поліція викрили чимало комуністичних боївок у різних місцевостях, сховища зброї, численну підривну літературу. З однією із боївок, виявленою в прикордонному з Арґентиною та Уруґваєм естаді Ріо Гранде до Суль, довелося провадити кілька днів збройну боротьбу. Подібні факти мали й мають місце також у сусідніх з Бразилією країнах.

Це все спонукало військових керівників взятися до докладного вивчення стратегії й тактики комуністичних аґресорів, до вишукання найкращих засобів та заходів протиставлення їм. У наслідок опрацьовано бразилійсько - арґентинський оборонний плян, що його запропонують розглянути найближчій конференції президентів американських держав. При укладанні того пляну враховувано досвід війни в Кореї і у В'єтнамі, рейд комуністичного бойового загону до Параґваю і знищення його там, дії комуністів у Домініканській республіці, Чіле, Перу, Венесуелі, в тих же Бразилії й Арґентині.

Вивчення всієї цієї справи підтверджує, що комуністи, здійснюючи свої заколоти, завжди знаходяться у куди вигіднішому становищі, ніж ті, кому доводиться їм протистояти. Країна, яка обороняється від комуністичної аґресії, може діяти тільки в своїх кордонах. Комуністичні ж боївки з кордонами не числяться і їхні летовища та шляхи постачання здебільшого знаходяться на теренах, приязних до комуністів країн.

Коли комуністичне військове з'єднання зазнає поразки, воно негайно переходить кордон сусідньої держави. Відпочивши, переформувавшись та доозброївшись, це з'єднання вертається, щоб знов чинити диверсії і саботажі. Протикомуністичні війська завжди мають зв'язані руки: тут їм діяти дозволяється, а там — ні.

Свого часу вишколена г Чехо - Словаччині та на Кубі численна комуністична боївка через бразилійські хащі вдерлася до Параґваю. Військова команда тієї республіки, враховуючи в'єтнамський досвід, дала їй просунутися вглиб країни. Комуністи посунули в напрямку до Асунсіону, скрізь по дорозі проголошуючи „народно - соціялістичну республіку". Уже всередині Параґваю урядові війська перетяли їм шляхи відступу і впень розторощили.

Маючи все це на увазі, а також враховуючи умовини диких пралісів на кордонах латино - американських країн, як і не чітко визначені кордони, бразилійські та арґентинські фахові військовики вважають за конечне опрацювати спільний плян для захисту континенту від комуністичних аґресій. Згаданий плян передбачає створення Оборонного Пакту Американських Країн (ОПАК).

Керівні державні чинники мають вирішити дві важливі проблеми: чи Пакт матиме своє спеціяльне військо, чи війська всіх американських країн, в разі потреби, діятимуть згідно з вказівками верховної команди. Ясна річ, для таких дій кордони не матимуть ніякого значення. Безумовно, є й інші важливі питання, як склад верховної команди Пакту, його фінансування, осідок, бази постачання тощо. Але це питання технічного порядку.

Треба сподіватися, що проєкт оборонного пляну Бразилії - Арґентини зустріне підтримку більшости американських держав, перед якими безпосередньо стоїть небезпека комуністичних аґресій, керованих Москвою через Гавану...

КОЛИ „ВИКЛЮЧЕНИЙ" СЛУХ

Слуховий протез для людини, яка погано чує — дорогоцінна річ. І от він зіпсувався. Людина кидається то в одну, то в іншу майстерню:

— Полагодіть.

Але скрізь та сама відповідь:

— Лише в кабінеті вушного протезування.

Людина поспішає туди. І от з'ясовується, що 30-та харківська лікарня, де знаходиться цей заповітний кабінет, на ремонті.

Коли закінчиться ремонт — невідомо. А треба ж працювати! А як працюватимеш з „виключеним" слухом? — запитує П. Кремінна в „Радянській Україні з 16 вересня.

Анатоль Вовк

НАЗВА USA УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

II

Не беручи до уваги цих поодиноких голосів, друга рунда дискусії на тему назви USA почалася в серпні цього року дописом В. Катречка „Жмут думок пересічного читача" („Свобода" ч. 154). У цьому дописі автор порушив, поруч інших актуальних справ, проблему повної розбіжности в перекладі USA на українську мову поміж нашими славістами та організаціями. Він пише: „... увесь український загал повинен цією справою зацікавитися і прийти до висновку, що цей „мовний Збруч" обов'язково треба усунути, щоб не робити з себе посміховища".

На реакцію не треба було довго чекати. Протягом трьох тижнів шість осіб, в тому числі й члени НТШ, висловили свої погляди в цій справі на сторінках „Свободи" у рубриці „Голос читача". Всі шість дописувачів погоджуються, що таки треба прийняти слово „стейти" на місце „держави" та „штати". Зокрема дописи д-ра Б. Романенчука (ч. 163) та мґра З. Стефанова (ч. 179) ще раз обґрунтовують слушність такого перекладу.

Щодо перекладу прикметника united, голоси дискутантів поділились. Перший учасник „другої рунди" дискусії, ред. Б. Романенчук, рекомендує — Сполучені Стейти, не вдаючися в дискусію щодо переваги цього прикметника над його синонімами. За цю пропозицію висловлюється також Ф. Лукіянович (ч. 169), не виключаючи, одначе, можливости, що може знайтися краща назва. Дальший дискутант, А. Вовк (ч. 166), обговорює детальніше саме справу перекладу прикметника, для якого існує аж п'ять синонімних відповідників: сполучений, злучений, з'єдинений, з'єднаний, об'єднаний. Він пише: „Прослідивши уважно вжиток цих синонімів, побачимо, що вони далеко не тотожні значенням. Слово „сполучений і його похідні вживаємо (подібно, як і прикметник „злучений") головно для конкретних, реальних об'єктів, наприклад: дві річки, сполучені каналом, сполучити електричні дроти, сполука двох атомів. Сполучня (або — злучня), це український відповідник для англійського clutch (в автомобілі).

Коли ж говоримо про абстрактні поняття, вживаємо слів — з'єднати, об'єднати, наприклад: дві організації об'єднуються (не — сполучуються), товариство об'єднує однодумців і под. Потрібне відрізнення значень бачимо теж дуже наглядно у польській мові: Stany Zjednoczone (для USA), але: — naczynia połączone (для анг. connected vessels)".

Далі автор приходить до висновку, що тільки два синоніми: з'єднаний і об'єднаний підходять для перекладу прикметника united.

Задля послідовности з іншими перекладами він рекомендує — об'єднаний. Поправний ужиток обох синонімів дописувач ілюструє реченням: „Два стейти із Об'єднаних Стейтів Америки не є територіяльно сполучені з усіма іншими".

З інших дописувачів за прикметник „об'єднаний" висловився мґр Н. Рибак (ч. 175), за „з'єднаний" — проф. О. Андрушків (ч. 177) та мґр З. Стефанів (ч. 179).

Це — найголовніші погляди і думки, висловлені в дискусії. (Для тих, хто бажав би докладніше з ними познайомитися, подаємо відповідні числа „Свободи").

Реасумуючи, можемо зробити такі висновки:

1) Пекучу потребу устійнення перекладу USA українською мовою визнають усі без вийнятку дописувачі.

2) Коли ще 14 років тому двоє дискутантів боронило назву США, в останніх роках всі учасники дискусії визнають неправильність тепер уживаних назов: ЗДА і США.

3) Всі дискутанти останніх років (крім одного невизначеного) вважають за необхідне прийняти слово „стейти", як найвірніший відповідник States у назві USA.

4) З п'ятьох можливих прикметників для перекладу united два, а саме об'єднаний і з'єднаний, семантично і мовно видаються найбільш влучними. Вибір між ними, виходило б, залежить від особистих уподобань (хоч, на мою думку, повинен радше залежати від узгіднення з іншими подібними назвами).

До речі буде тепер підкреслити ще декілька моментів, що в дискусії не були порушені або не були повністю відмічені.

Перше. Тим, що обстоюють назву США тому, що її „ухвалила Українська Академія Наук в Києві" за часів українізації, треба вказати на те, що й під час цього нашого культурного відродження переклад назви USA не був усталений. Наприклад, академічний „Правописний словник" Г. Голоскевича (Київ, 1929) подає українську назву як „Північно - Американські Сполучені Штати, скороч. ПАСШ", зате більше в цій справі компетентний „Російсько - український словник правничої мови" А. Кримського (понад 67 тисяч слів) (Київ, 1926) — праця Історично - філологічного Відділу УАН — подає цю назву як „Сполучені Держави".

Друге. Приймаючи назву „стейти" замість держави, автоматично усуваємо потребу підкреслювати в назві, що вони знаходяться у Північній Америці, бо „стейти" існують тільки в USA, подібно, як кантони тільки в Швайцарії.

Третє. Перекладаючи слово states у назві USA як „стейти", мусимо пам'ятати, що це саме слово, вжите в англійській мові для інших держав, буде перекладатися як „держави", наприклад Organization of American States, що об'єднує поодинокі держави Північної і Південної Америки (між ними і USA), буде поправно: Організація Американ-

(Продовження на 4-ій стор.)

ЛУКА ЛУЦІВ

ІВАН ФРАНКО — БОРЕЦЬ ЗА НАЦІОНАЛЬНУ І СОЦІЯЛЬНУ СПРАВЕДЛИВІСТЬ

(92)

В роках 1880-1887 Франко переживав тяжкі хвилини. Це видко і в його поезії. Та він не був песимістом, коли йшлося про працю для України. Він увесь час був борцем за національну і соціяльну справедливість для українського народу, хоч особисте його життя було мучениче. Та він не падав духом і писав:

Ні, я не кинув каменярський молот,
Усе він в моїй хоч слабій долони,
Його не вирве насміх ані колот.
І як невинно він о камінь дзвонить,
Каміння грюк в душі мені лунає,
З душі ж луна та співом виринає.

Франко не соромився свого „каменярства", він ціле своє життя вважав себе „каменярем" і „пекарем" — живою істотою, і тому не має слушности Є. Маланюк, який гадає, що „до імени Франка було тільки прикладено отого аж гієратичного „каменяра", що на довгі десятиліття якби придушив живу істоту Франка, передовсім Франка-поета". (Є. Маланюк, Книга спостережень. Стаття „Франко незнаний", ст. 83).

Зате вірно зрозумів автора „Каменярів" Симон Петлюра, який писав, що „Франкова любов до рідного народу загальнолюдська своїм змістом, пов'язана з безнастанною працею, „кривавою в серці раною", що завжди болить і весь час змушує його думати про добро народу. Це „надмірная любов", що сповнює все єство поетове, яка ніколи не повинна гаснути і зменшувати своє напруження, а безнастанно горіти в душі й підказувати:

Не покидай мене, пекучий болю,
Не покидай мене, важкая думо-муко
Над людським горем, людською журбою.

Є критики, які хвалять Франка як поета аж в пізніших роках його творчости, та недоцінюють його за творчість із 70-их і 80-их років. С. Петлюра підкреслює, як бачимо, ті Франкові твори, в яких є „надмірная любов" до народу і в яких видко „людське горе і людську журбу". Як ми бачили — це Франкові вірші з його молодечих років. Державний муж Петлюра краще зрозумів автора „Наймита" і „Каменярів", як фахові естети-критики.

„Доки ви вкупі, ніхто вам нічого злого не зробить, а роздвоєння — це ваша загибіль"

Такими словами навіки попрощала мати своїх синів-близнюків Владислава і Гната Калиновичів, які відходили до школи. Коли хлопці вернулися додому, їхня мати вже не жила, і вони були круглими сиротами, бо їх батько Гриць Калинович вже давно помер. Гриць Калинович був українцем (русином, як тоді коло 1848-го року звалися наші люди на Західніх землях під австрійською займанщиною), але його дружина Ганя Закшицька виховала синів у польському дусі, бо вона була донькою польського повстанця, що 1848 р. згинув у Львові на барикадах.

Згадані особи — це герої повісти Івана Франка „Lelum i Polelum". Владислав та Ігнатій — головні герої цієї повісти. Їхня мати занедужала на плямистий тиф і перед смертю потішала своїх сиріток:

— „Ну, чого плачеш? Адже ви, дякувати Богу, хлопці! Знайдете собі спосіб життя. Тільки вчіться, школи не опускайте! І пам'ятайте мені, всюди й завсіди держіться разом! Бог покликав вас разом на світ, Бог вам також щаститиме, доки разом будете держатися. Чи розумієте мене? Доки ви вкупі, ніхто вам нічого злого не зробить, а роздвоєння — це ваша загибіль" (XI, ст. 37-38).

Ми вже згадували, що Франко написав цю повість, щоб дістати нагороду на конкурсі щоденника „Кур'єр Варшавскі" в 1887-му році за повість на оригінальну соціяльну тему. Перша нагорода виносила 1 000 карбованців, а друга — 500. До жюрі належали відомі тоді особи: Пьотр Хмельовський, Адам Плуґ, Генрих Сєнкевіч, Теодор Єске Хоєнський і Віктор Ґомуліцький.

Акад. М. Возняк подав історію цієї Юранкової повісти, написаної по-польськи, в книжці „З життя і творчости І. Франка" (Київ, 1955, ст. 164-168). На початку вересня 1887 р. Франко мав цю повість готову, як видко з листа автора до Целіни Журовської. „Таким чином, — пише М. Возняк, — листи-відповіді Журовської на два листи до неї Франка підтверджують, що саме її життя надхнуло автора писати повість і, що прототипом героїні цього твору є Журовська. В своїй повісті Франко змінив ім'я Целіна на Реґіна, як і в пізнішій повісті „Перехресні стежки" (ст. 165).

Що Франко писав цю повість на те, щоб здобути премію, видко з його листа до М. Драгоманова з 26-го листопада 1887 р.: „Роман, на котрий я розраховую, що принесе мені трохи грошей і дозволить вибитися з боргів, вже готов і швидко буде переписаний начисто! Штука вийшла доволі широка (аркушів, може, 12 або й більше) і, смію думати, інтересна — сцени з львівського життя газетярського, розправа судова, сцена з тюрми, сцени з життя вуличних дітей, з бомбардування Львова в році 1848 і т.п. Хоча б надія на премію показалася ілюзією, то все таки я маю вже майже запевнену можність надрукувати роман одночасно в однім варшавськім тижневику і в „Кур'єже Львовскім", що в усякім разі повинно принести кількасот рублів доходу" (ст. 166).

У вересні число затруднених становило понад 74 мільйони

Вашингтон. — У вересні число затруднених виносило 74,251,000, а число безробітних становило 2,573,000. Число безробітних виносило 3.8 відсотка всіх робітних сил країни, на 0.1 відсотка менше, як в серпні цього року. Число затруднених у вересні було менше в порівнянні з серпнем, бо всі учні і студенти, які працювали під час вакаційних місяців покинули працю та пішли до шкіл і університетів та коледжів. В березні ц. р. представник Департаменту Праці нарікав на великий брак фахових робітників в деяких промислах. Тепер ця ситуація дещо поправилася, але зростає відсоток безробітних між нефаховими робітниками, між якими багато є негритянського населення. Відсоток безробітних між негритянським населенням є майже на два рази більший, як між білими. Негритянські робітники мусять бути перевишколені, щоб могли стати фаховими працівниками, бо на таких робітників є великий попит, а нефахових працівників щораз менша потреба в промислах.

МОСКВА СТАВИТЬСЯ СТРИМАНО ДО ЗАЯВ І ВІДВІДИН ПРЕЗ. ДЖАНСОНА

Москва. — Виступ президента Джансона під час пресової конференції у Вашингтоні в четвер 6-го жовтня ц. р. і його заяви в справі плянованої ним поїздки, як також конечности поширити торговельні і культурні взаємини із Совєтським Союзом й іншими комуністичними країнами Східньої Европи викликали дуже стриману покищо реакцію совєтської преси. Офіційний орган совєтського уряду „Известия" подав тільки коротко зміст виступу през. Джансона в повідомленні кореспондента ТАСС-у із Ню Йорку. В повідомленні підкреслено докладніше тільки порушену през. Джансона справу змодернізування Північно-Атлантійського Пакту. Офіційні чинники СССР покищо стримуються з коментарями щодо заяв і пропозицій през. Джансона. Під час своєї пресової конференції в четвер минулого тижня, президент Джансон заявив, що програма його поїздки до азійських країн буде поширена. Відвідини його, крім Філіпін, де він візьме участь в конференції в справі В'єтнаму, охоплюватимуть ще Нову Зеляндію, Австралію, Таї (Сіям), Південну Корею і Малайзію. В політичних колах здогадуються, що під час своєї поїздки през. Джансон зупиниться також у Південному В'єтнамі — на якійсь добре охоронюваній військовій базі. Плянована тепер поїздка през. Джансона буде найдовшою з усіх відбутих ним за час його президентування поїздок за кордон. Почнеться поїздка 17 жовтня ц. р. і 2 листопада Президент повернеться до ЗДА. Довша його зупинка буде у столиці Філіппін Манілі, де в днях 24-25 жовтня відбудеться конференція азійських антикомуністичних країн. Президента супроваджатиме також пані Джансон.

Клівленд, Огайо

Митрополит Іоанн посвятив наріжний камінь церкви св. Володимира.

28-го серпня відбулося на Пармі посвячення наріжного каменя в новозбудованій церкві при численній участі вірних. Блаженніший Іоанн в асисті о. Хворостівського та о. Мирослава Гриньського і нашого настоятеля Степана Ганкевича відправив Службу Божу в новозбудованій великій залі, де число вірних виносило коло тисячі осіб.

Процесія вийшла привітати Митрополита Йоанна. В процесії йшли діти недільної школи, голова Церковного Комітету Василь Баранський з хлібом і сіллю, три священики, хор під управою Володимира Лаха і Йосифа Мартинюка.

Після Привітання Владики почалася Служба Божа в залі виповненій вірними по береги. Були і шкільні діти.

Владика дякував парафіянам за щедру жертвенність та за зрозуміння ваги рідної церкви. Після Служби Божої було Мирування та посвячення цвітів.

Владика, священики й вірні з процесією вийшли на площу перед новою церквою, де відбулося посвячення наріжного каменя.

Опісля в залі відбулося прийняття, яке підготовило молоде Сестрицтво при церкві при допомозі членок зі старшого Сестрицтва. На прийнятті було 550 осіб.

Владика Іоанн поблагословив Божі дари. Тостмайстром був д-р Михайчук. Були численні гості на прийняттю. Першим промовляв Владика, який згадував давні часи з кризою і порівнював їх теперішним добробутом.

Потім промовляв о. настоятель Ганкевич, дякуючи Богові і людям, що допомогли вибудувати таку гарну церкву. Промовляли заст. мейора Дея, голова Баранський і голова Будівельного Комітету, який дякував тим, що склали пожертви і просив тих, що ще їх не склали, щоб зробили це якнайскорше. Присутні склали свої пожертви.

Ми горді, що вибудували свою церкву, яка незабаром буде вповні викінчена. Маємо свою власну церкву незалежну ні від Москви ні від Польщі.

О. Клинач

„УКРАДЕНЕ ЩАСТЯ" І. ФРАНКА В ШИКАГО

На закінчення цьогорічних ювілейних святкувань роковин І. Франка, „Нова Сцена" в Шикаго ставить драму пера Івана Франка „Украдене щастя". Треба відмітити, що саме ця драма належить до тих нечисленних драматичних творів у нашому письменстві, що її перекладено на декілька чужих мов і ставлено на сценах Відня, Праги, Загребу. На рідних землях не сходить із репертуару у виконанні найкращих артистів. Доведені до найвищої майстерности трагічні персонажі драми знайшли вираз і в музиці і драму „Украдене щастя" перероблено на оперу, музику до якої написав композитор Майборода. У постановці драми в Шикаго беруть участь найкращі сили „Нової Сцени".

УКРАЇНСЬКА ТЕЛЕВІЗІЙНА ПРОГРАМА — КОЛЬОРОВА

Вперше у ЗДА Українська телевізійна програма „Година Українських Мелодій" Романа Мариновича з Вашингтону, Д.К., буде передана в нових кольорах зі стації фірми Kaiser Broadcasting Co., русло 48 (UHF), WKBS у Філядельфії в неділю, 16-го жовтня ц.р. о годині 1-ій по пол. На програмі глядачі побачать виняток з опери „Тарас Бульба", виступи Капелі Бандуристів ім. Т. Шевченка з Дітройту й Танцювального Ансамблю „Орлик" з Лондону та спортовий репортаж п. Александра Яремка.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

„Оріолс" з Балтимору здобули першість Світових Серій у чотирьох грах

Цьогорічні Світові Серії бейсболу закінчилися минулої неділі, 9-го жовтня, четвертою перемогою підряд балтиморської дружини „Оріолс" над „Даджерсами" з Лос Анджелесу. Після двох невдач бейсболістів Лос Анджелесу на своїм стадіоні в Лос Анджелесі дальші три серії, згідно з пляном, відбулися в Балтиморі, де дружина „Оріолс" припечатала вислід Світових Серій двома дальшими перемогами. У всіх чотирьох грах між „Оріолс" та „Даджерсами" рахунок пробігів був 13 : 2 в користь „Оріолс".

Останні змагання виграли „Оріолс" скромним вислідом 1 : 0 завдяки повному пробігові, що його здобув у четвертій зміні Френк Робінсон, як і знаменитій грі кидача Дейв Мек Наллі. Це були перші Світові Серії від 1950 року, в яких репрезентант — першун Американської Ліги переміг у чотирьох грах репрезентанта Національної Ліги, як також був це перший чемпіонат Світових Серій для „Оріолс".

УСк, „Тризуб" і „Чорноморська Січ" ведуть у своїх лігах

УСК Ню Йорк переміг 1:0 Грецько-Ам. АСК у мистецьких змаганнях „Великої Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, які відбулися минулої неділі, 9-го жовтня у Коледж Пойнті. Ворота для УСК-у здобув на 31-ій хвилині зустрічі Лобатон. Футболісти УСК-у ведуть у показнику „Великої Десятки" з точками 6:2 і відношенням воріт 8:3.

„Тризуб", Філядельфія, здобув переконливу перемогу 3:0 над сильним суперником, італійською дружиною „Рома" у мистецьких змаганнях Американської Футбольної Ліги минулої неділі у Філядельфії. Стрільцями воріт для „Тризуба" були: Вагнер2 (з подачі Фейрри), та Макаріон. На змаганнях було 1.500 глядачів. „Тризуб" займає тепер перше місце у показнику АФЛіги з точками 8:2 і відношенням воріт 11:5.

„Чорноморська Січ" Нюарк виборола перемогу 2:0 над дружиною „Н. Й. Ітер" у мистецьких змаганнях Американської Футбольної Ліги, які відбулися минулої неділі на грищі суперника у Маспет, Н. Й. Автором обох воріт був Шорт. „Чорноморська Січ" стоїть на другому місці в показнику АФЛіги завдяки точкам 8:2 і відношенню воріт 13:7.

УСТ Рочестер потерпіло високу поразку 0:7 від суперника „Джерман Американс" у мистецьких змаганнях Норт Вестерн Мейджор Ліги, які відбулися минулої неділі.

Вийшла друком наукова праця В. Чапленка: „АДИГЕЙСЬКІ МОВИ — КЛЮЧ ДО ТАЄМНИЦЬ НАШОГО СУБСТРАТУ". У книжці надзвичайні етимологічні відкриття, з'ясування багатьох назов („Київ", „Галич", імена поганських богів, назви дніпрових порогів) та прізвищ „Мазепа", „Петлюра" тощо.
Ціна 2 дол. Замовляти:
V. Chaplenko
c/o A. Krawchuk
1010 Kilsyth Rd.
Elizabeth, N.J.

КИТАЙСЬКІ КОМУНІСТИ СТВЕРДЖУЮТЬ, що в їхніх рядах все ще існує небезпечна для офіційної партійної верхівки опозиція. В ідеологічному журналі „Гунг Чі" признається, що всередині компартії існують „змовники, які хочуть захопити в свої руки партійний провід, армію і уряд". Названий журнал, що його редактор Чен Пота став недавно великою фігурою у русі „червоногвардійців", твердить, що ті змовники внутрі партії є найнебезпечнішими і найповажнішими ворогами".

ДЕВ'ЯТИЙ КОНҐРЕС АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ

ПАНЕЛЬ МОЛОДІ НА IX КОНҐРЕСІ АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ

Як уже коротко подано у вчорашньому числі „Свободи", в першому дні IX Конґресу Американських Українців, в п'ятницю 7 жовтня, відбувся на залі пленарних засідань Конґресу в Гілтон готелі панель молоді, на якому головував Орест Щудлюк з Бостону, а в ролі панелістів виступали інж. Ігор Чума від Союзу українських студентських організацій в Америці (СУСТА) та Юрій Кузьма від народженої в Америці української молоді. Цей останній промовляв по-англійськи. Панель відкрив короткою промовою голова Конґресу проф. д-р Роман Смаль-Стоцький, який, між іншим, подякував інж. Рогожі, координаторові молоді в УКК, за актуалізацію проблематики молоді в ширшому громадянстві. Таку саму подяку склав Орест Щудлюк, який вказав на потребу пізнання поглядів молоді та її підходу до тих самих проблем, що ними займається старша ґенерація.

Ігор Чума пригадав рішення УІІІ Конґресу американських українців координувати діяльність молодечих організацій. Функція координатора молоді виявилась доброю ідеєю, досвід дав конструктивні наслідки. УКК повинен закликати батьків, щоб висилали своїх дітей на високі студії. Треба переводити зустрічі молодечих організацій та вести спільні семінарі під патронатом УКК. Молодь можна приєднати такими імпрезами, як курси танців, курси мистецтва, інформування молоді про Світовий Конґрес Українців. Це діяльність УКК на внутрішньому секторі молоді, а зовнішня діяльність УКК повинна мати на увазі передусім активну участь молоді в різних міжнародних організаціях і імпрезах. Виставки, культурні вечори по університетах, антисовєтські демонстрації, участь в Тижні поневолених народів, участь в американських політичних партіях, в парадах льояльности, в демонстраціях інших поневолених народів, як мадяри, литовці й ін., активна участь молоді у щорічних Українських Днях, масові листи молоді в справі поштової марки Т. Шевченка, вимагання молоддю, щоб в університетських бібліотеках були книжки з ділянки українознавства, активна участь у збірці на Фонд Катедри Українознавства — це все повинен або організувати безпосередньо Український Конґресовий Комітет через свого координатора, або повинні переводити самі організації молоді з власної ініціятиви.

Юрій Кузьма вважає за найбільше нещастя й перешкоду в справі притягання молоді до активної праці в рямцях цілого українського громадянства — внутрішню ворожнечу серед українців. Яка була б сила при об'єднанні всіх українських політичних груп і організацій! Треба співпрацювати й вести обмін думками. Треба брати активну участь в американських політичних партіях, при чому українська молодь повинна брати активну участь в передвиборчих кампаніях українських кандидатів до Конґресу та на інші державні й стейтові становища.

В дискусії Микола Ценко висловлює сумнів, чи цей панель уладжено для молоді, чи старших. — Інж. Рогожа пояснює, що — на жаль — заклики, розіслані до всіх молодечих організацій, щоб молодь взяла масову участь у панелі, не знайшли належного відгуку. Все ж на залі серед численних приявних було й чимало осіб з-посеред молоді чи пак осіб середньої ґенерації. — Ю. Дранс радить не силувати тут народжених американців українського роду говорити по-українськи, а порозумінатись з ними по-англійськи. Тут народжена молодь прагне якнайбільше — знати конкретну програму діяння. — Проф. Олексишин звертає увагу на те, що сама молодь може багато вдіяти в університетах, між чужими національними групами, спростовуванням фальшів про Україну та вимогами щодо відповідних книжок в бібліотеках. — Анастазія Вокер звертає увагу, що не треба примушувати молоді, а треба їх тактовно притягати до співпраці і виробляти в неї почуття власної відповідальности. Треба дати їм терен для розваги в крузі молоді. — Г. Яремчук: винуваті в більшій мірі батьки, як молодь. — Адв. Мих. Пізнак — треба йти до молоді, здобувати собі її довір'я й вміти зацікавити її українськими проблемами. — Б. Волошин: за 10 років не буде вже новоприбулої молоді, а вся молодь буде складатися із тут народжених. Треба показати молоді, що її потребується, треба створити сеньйорат для абсольвентів високих шкіл, які, закінчивши студії, — відходять від активного українського життя. — Проф. Грановський запевняє, що маємо добру молодь, але ми її не розуміємо, — подає на це конкретні приклади. — Євген Волошин теж поручає співжиття. — Богдан Гасюк критикує Ігоря Чуму за його коротку доповідь, закидаючи йому, що він обмежився до загальних фраз. — І. Струк вдоволений, що молодь цікавиться справою переведення коректи різних фальшів про Україну в шкільних підручниках . — В. Галич поручає дбати про солідарність з молоддю і співпрацю, а не про закиди їй з різних причин. — Проф. Ю. Мачук радить притягати молодь до навчання на курсах українознавства, вона це краще зробить, як старші вчителі, — треба дати їй теж проблеми, якими вона цікавилася б . — Уляна Целевич — хвалить панель, який виконав своє завдання, — вказує на співпрацю української молоді із старшими на виступі литовців в Шикаґо. — Д-р І. Подриґуля твердить, що проблема молоді це ділянки психології й психоаналізи, а інколи й таких хворобливих проявів, як почуття меншевартости. Ця сама проблема існує в усіх національних групах Америки. — Микола Денисюк запевняє, що молодь сама, без допомоги збоку старших працює в різних осередках. — Інж. Почтар вдоволений панелем. Подає ідею скликання конґресу молодечих організацій. — Інж. В. Колодчин: молодь не зацікавлена політиканством і його не розуміє, — представники молоді повинні бути в Комісіях Конґресу. — Інж. М. Свідерський — поручає більше цікавитися молоддю, що стоїть поза українськими організаціями. — Мирослав Шміґель також вдоволений панелем, який мав на цілі стягнути на залю тих, які цікавляться проблематикою молоді. — Степан Химич з'ясовує, в чому суть кампанії за Катедру українознавства, що її протиставить існуючим курсам.

Панелісти давали відповіді, після чого проф. Роман Смаль - Стоцький радив звернутися до УКК, щоб такі панелі масово уладжувати в різних осередках і щоб протидіяти комплексові меншовартости у багатьох наших молодих осіб, які стидаються свого українства та вважають, що українство — щось нижче й гірше від усього, що американське.

ЩЕ ПРО СКЛАД ПОЛІТИЧНОЇ РАДИ

У проголошеному вчора списку новообраних членів Політичної Ради ненароком, просто через переочення в ході навалу праці, пропущено такі прізвища:

Володимир Базилевський
Богдан Гасюк
Богдан Кульчицький
Місце для Ліґи Української Православної Молоді
Місце для Асоціяції Українських Професорів Американських Університетів.

Всіх членів Політичної Ради є 57 (п'ятдесят сім).

ПИСЬМОВІ ПРИВІТИ

Між листовними привітами, що наспіли на IX Конґрес Американських Українців були ще такі: від Союзу Українців Великобританії (СУВ), від Союзу Українців в Австрії, від Українського Національного Об'єднання у Франції та від Комітету Українців Канади (КУК).

ВИСТАВКА ПУБЛІКАЦІЇ УККА І МОЛОДІ

Під час Дев'ятого Конґресу Американських Українців у вестибюлі перед залею нарад була влаштована виставка публікацій УККомітету, як і публікацій та світлини з активности наших молодечих організацій. Виставку влаштував і нею опікувався д-р Олександер Соколишин. Під час і за згодою Конґресу, Мати Марія та пані з Комітету Прихильників Українського Католицького Університету в Римі продавали видання цього Університету та пам'яткові медальйони Верховного Архиєпископа й кардинала Иосифа.

IX. КОНҐРЕС УККА НА ФІЛЬМІ

Ввесь перебіг „Дев'ятого Конґресу Американських Українців, включно з конґресовим обідом і бенкетом, фільмував наш фільмовий продуцент Ярослав Куллинич. Очевидно, що після відповідного викінчення цього фільму, наші громади матимуть нагоду його побачити.

ПАМ'ЯТІ ПОЕТА І КОМПОЗИТОРА

У селі Городищі на Черкащині, на батьківщині відомих українських мистців поета Петра й композитора Семена Гулаків - Артемовських відкрито музей їх імени.

„Культура і Життя" з 8 вересня подає, що в музеї зібрані рукописи, видання книжок Петра Гулака-Артемовського, ноти творів Семена Гулака-Артемовського.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

В РІВНОМУ ЗАСУДЖЕНО НА РОЗСТРІЛ УКРАЇНЦЯ АНТОНА ОЛІЙНИКА

Москва. — Аґенція Ройтера повідомляє, що в Рівному на Україні засуджено до найвищої міри покарання — розстрілу людини, обвинувачувану в знищенні соток совєтських громадян під час і після другої світової війни. Совєтська офіційна пресова аґенція ТАСС повідомила у зв'язку з цим процесом, що підсудний Антін Олійник вислуговувався своїм „нацистським шефам" в установлюванні ними „нового ладу" в Україні.

З КИЄВА ЧЕРЕЗ МОСКВУ

Багато тисяч сувенірів буде вислано за океан — у Монтреаль (Канаду) на всесвітню виставку, — повідомляє з Москви кореспондент київської газети „Радянська Україна" з 14 вересня.

Збірку українських сувенірів оздоблюють рушники, сорочки, краватки („Радянська Україна" пише — галстухи"), скатертини, глечики, келехи та інші речі, виготовлені за українськими народними переказами та звичаями.

ХТО ЛАСУЄ КРИМСЬКИМ ВИНОГРАДОМ ТА ЯБЛУКАМИ

В українському Криму — збір винограду та яблук. Вродило рясно, — пише кореспондент „Радянської України" (часопис з 14 вересня). Треба довести все до пуття: не просто зібрати, а так, щоб кожне ґроно знайшло своє місце.

Яке ж це місце? Кореспондент пояснює: літаками та поїздами доставляються солодкі ґрона і запашні кримські яблука споживачам Москви, Ленінґраду...

ГОРШКИ І ВАЗА

У своїй книжці „Люди, роки, життя" Ілля Еренбурґ оповідає цікавий випадок, що проливає світло на те, як ставляться підсовєтські люди до творчости совєтських письменників.

Одного разу Ілля Еренбурґ поїхав у Пензенську область. Там у селі Язикове, де селяни займаються гончарством, його запросили до „ізби". Зібралося багато людей. Колгоспники, перебиваючи один одного, висловлювали свої скарги: з них беруть податок за всі глечики та горшки, що їх вони відвозять до містечка Чембар, хоч половина краму по дорозі розбивається.

Ілля Еренбурґ все це слухав і записував, а потім пояснив, що він лише письменник, хоч намагатиметься допомогти, але не певний в успіхах.

На печі сидів демобілізований червоноармієць, кашляв, очі у нього були, як у лихоманці. Він мовчав і раптом заговорив:

— Письменник... Він тобі напише — не „ізба", а палац, не горщок, а ваза.

Він довго повторював, кашляв і лаявся: „Ваза"...

ПОЛЮВАННЯ

У село Доброводи Бучацький район, Тернопільської области) прислали нового голову колгоспу — комуніста Йосипа Шевчука. Він зразу скликав загальні збори, але, крім членів правління, ніхто не прийшов.

Новий голова колгоспу задумався. Враз підвівся, примруженим оком глянув на присутніх:

— Парторг і аґроном залишіться. Всі інші можете йти, — сказав він.

Коли залишилися втрьох, новий голова колгоспу запитав:

— Рушниці маєте?

— У мене одностволка, — сказав парторг.

— Я маю двостволкову, Шістнадцятий калібр, — додав аґроном.

— Тієї ночі біля скирт сіна, біля комори, на току „три мисливці" затримали шістьох розкрадачів колгоспного добра.

Вранці їх судили. (З нарису - фактажу кореспондента П. Ларіонова в „Молоді України" з 6 вересня).

ТАМ, ДЕ ПРИВИДІЛАСЯ МАВКА

Велика українська письменниця Леся Українка збирала фольклорний матеріял, який пізніше використала в драмі „Лісова пісня".

Тепер у селі Колодяжному — садиба-музей поетки. У музеї привертає увагу лист Лесі Українки до матері:

„...Мені здається, що я просто згадала наші ліси та затужила за ними. Я в Колодяжному в місячну ніч бігала самотою в ліс (Ви того ніхто не знали) і там ждала, щоб мені привиділася мавка". (З „Літературної України").

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

ПРОГРАМА

Крайового З'їзду Централі Опікунів Шкіл Українознавства та Окружної Педагогічної Конференції Товариства Учительська Громада в Дітройті, в днях 22-го та 23-го жовтня.

Субота 22-го жовтня:

год. 12 - та — реєстрація учасників.
год. 1 - ша — перекуска.
год. 2 - га — відкриття З'їзду й Конференції, привітання учасників.
Вибір президії.
Вибір резолюційної комісії.
Доповідь п. Ірени Пеленської, представниці Гол. Управи Союзу Українок Америки й референтки Передшкілля Шкільної Ради УККА на тему: „Національне виховання в Дитячих садках і Передшкіллях".

Від год. 3.30 до 8-ої — окремі сесії:
а) Крайового З'їзду й б) Педагогічної Конференції.

Сесія а) — Вибір президії.
Звіт з діяльности Централі.
Дискусія.

Сесія б) — Вибір Президії.
Доповідь (у формі панелі) на теми:
„Навчання української мови в клясах від 1-шої до 4-тої". —
п-і **М. Ставнича з Клівленду.**
Доповідь п. К. Мельника.
„Навчання укр. мови в клясах від 5-тої до 11-тої". —
п. **І. Кучер з Дітройту.**
„Навчання укр. мови й літератури". —
п. **Ю. Сидорович з Шикаґо.**
„Як привчити молодь до читання української літератури". —
п. **Т. Назаренко з Дітройту.**
„Навчання укрраїнської мови в англомовних клясах" —
п. **С. Канафоцький.**
Дискусія над доповідями.
„Практичні завдання Виховно-Дослідного Комітету УНС в найближчій мабутності". —
п. **Мирон Куропась.**

год. 8-ма веч.:
Зустріч - бенкет усіх учасників з громадськістю Дітройту.

Неділя 23-го жовтня:

год 9-та рано:

Сесія а) — Організаційні справи, прийняття статуту Централі,
Різне.
Сесія б) — Прийняття статуту Учительських Громад і їх Управи, назначення місця осідку, закриття.

год 10.30 :
Спільне засідання обох сесій, прийняття резолюцій і закриття З'їзду.

12,000 ОСІБ ЗГИНУЛИ ВНАСЛІДОК пожеж в 1965-му році, а матеріяльні втрати виносять $175 більйона. Ці відомості подає Крайове Товариство поборювання пожеж в Бостоні, Массачусетс. В мешканнях згинули 6,500 осіб, в тому 2.100 дітей. Пожеж в мешканевих домах зареєстровано в році — 921.700, шкоди, спричинені цими пожежами, виносять $1 45 більйона. Були пожежі в лісах, чагорниках, магазинах, автобусах і автах, в літаках і ракетах, які спричинили матеріяльні втрати коло двох більйонів долярів. Пересічно 18 осіб гине щодня внаслідок пожеж в приватних домах і мешканевих апартаментах.

ПРЕМ'ЄР КОМУНІСТИЧНОЇ БОЛГАРІЇ ТОДОР ЖІВКОВ почав у понеділок 10 жовтня ц. р. свою подорож по Франції. Це перші офіційні відвідини голови болгарського комуністичного режиму в Західній Европі після довгих років політичного відокремлення між Болгарією і Францією та іншими країнами Заходу.

ДЕЛЕГАТИ И ГОСТІ ДЕВ'ЯТОГО КОНҐРЕСУ АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ ПІД ЧАС КОНҐРЕСОВОГО БЕНКЕТУ



ПРОТОКОЛ

26-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулаєя в готелі „Шерман Гавз" в Шикаґо в тижні від 16-го до 21-го травня 1966 року

(5)

ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНС РОМАНА СЛОБОДЯНА

(Продовження)

ЗІСТАВЛЕННЯ МАЙНА

Майно УНСоюзу з початком січня 1962 р.	25,460,819.06
Прихід за чотири роки	16,546,180.80
Р а з о м	42,006,999.86
Розхід за чотири роки	11,021,544.88
МАЙНО УНС НА ДЕНЬ 31 ГРУДНЯ 1965 р.	30,985,454.98

Разом розхід за час від 1-го січня 1962 року до 31-го грудня 1965 року виносить $ 11,021,544.88.

В порівнянні з попередніми чотирьома роками виплачено на $ 2,639,495.54 більше.

Найбільшими позиціями в розходах в першій частині є: виплати посмертних запомог на суму $2,117,488.02, виплати дозрілих грамот $ 1,953,340.11, грошеві звороти $ 649,947.44, виплати дивіденди $ 1,042,390.75 і виплати подвійного забезпечення $ 10,500.00. Разом виплачено $5,773,666.32, в порівнянню з попередніми чотирьома роками виплачено $1,582,208.82 більше, як за минулих чотири роки. Дальше приходять інші виплати з посмертного фонду і переноси резерви, які творять суму $ 735,007.53.

За роки 1962-й до 1965-го виплачено більше посмертних запомог на суму $ 193.770.57, виплачено $ 83,756.27 більше грошевих зворотів і виплачено $ 460,686.60 більше дивіденди, ніж в попередніх чотирьох роках. Виплати посмертних запомог подано окремим Звітом, у викаві померших членів та виплат з фонду посмертного й запомогового по відділах.

Виплати дивіденди подано окремим звітом.

Першу дивіденду виплачено в 1933 році для дітей забезпечених в молодечім департаменті, в клясах 1, 2 і 3, а в 1935 році виплачено першу дивіденду для дорослих членів забезпечених в нових родах забезпечення. Разом виплачено 33 дивіденди на суму $ 3,560,938.78, а на цей 1966 рік призначено 34-ту дивіденду в сумі $ 364,000.00. УНСоюз є одною із перших братських організацій, яка могла виплатити дивіденду в сумі біля чотирьох мілійонів долярів.

Дальше в табелях розходів є подана сума $ 10,500.00 виплачена за подвійне забезпечення, та сума $ 5,513.44, як заплата вкладок за дітей, котрих родичі померли.

В минулих чотирьох роках виплачено 5,311 запомог з фонду запомогового на суму $167,481.00. В порівнянні з попередніми чотирма роками виплачено з запомогового фонду $9,734.00 більше, чим за минулих чотири роки.

Далі йдуть виплати із сирітського фонду в сумі $ 26,990.31. Разом виплачено $ 5,974,713.67. В порівнанню з попередніми чотирьома роками виплачено на $ 1,628,176.36 більше.

Дальше є подані виплати з фонду адміністраційного і конвенційного. Окремим звітом подано виплати з фонду адміністраційного. На минулій 25-й Конвенції були дерективи, щоби з початком кожного року касир приготовив бюджет. В моїх річних звітах ця статистика приходів і розходів була поміщена, однак не можна осягнути зрівноваження бюджету при тих мінімальних приходах, а збільшаючихся з кожним роком розходах.

Табелі приходів і розходів адміністраційних фондів є подані на іншому місці цього звіту і відповідні рекомендації будуть предложені Конвенції для вирішення.

Кошти 25-ї Конвенції виносили суму $132,023.54. З конвенційного фонду виплачено $ 117,139.60, а $ 14,883.94 доложено з адміністраційного фонду.

Виплати з фонду Захисту і виплати з фонду спеціяльного на забезпеку інвестицій, подаю осібним звітом, а саме: приходи й розходи на реальностях в Кергонксоні, Н.И., на „Союзівці". Разом за чотири роки розходів було на суму $ 11,021,544.88, а від попередніх чотирьох років ця сума збільшилася на $ 2,639.495.54. За чотири роки майно Організації збільшилося на суму $ 5,524.635.92 або у відсотках на 21.7%.

Найбільша асекураційна компанія в ЗДА ствердила, що осягнула найбільший приріст майна за 1965 рік, бо цей прибуток був біля 5%. УНСоюз за 1965 рік збільшив своє майно на більше, чим 5% відсотків, а за останніх чотири роки приріст майна був на суму $ 5,524,635.92, або у відсотках 21.7%. Пересічний приріст майна за минулих чотири роки був 5.42% річно.

Відношення признаного майна до стану довжного разом всі фонди — $7,736,965.78, тобто оцінка грамотУНСоюзу виносить 133,62%, а в посмертнім і резервовім фондах виключно є на суму $7,407,197.32 або у відсотках 132.6%.

Стандарт Аналітикал Сервіс, Інк. ствержує, що на 25% найбільших асекураційних компаній пересічна оцінка грамот є 107.51%. Найбільша американська обезпеченева асекураційна компанія мала оцінку 105.96%, а друга по ній щодо величини асекураційна компанія мала оцінку своїх грамот на 106.24%.

Порівнюючи з ними в тому часі (1964 р.) грамоти УНСоюзу мали оцінку 132.69%.

Це є цифри, що говорять коротко, але переконливо, як це я зазначив на початку мого Звіту.

Китайська пословиця каже, що один образ говорить більше, як десять тисяч слів. Дозвольте, що я порівняю до того образу всі статистичні звідомлення цього Звіту. Це не мертві числа за тими колонами, зладженими вкладом праці, а направду є життя й праця для УНСоюзу, його членів і української спільноти.

ВИПЛАТИ З ПОСМЕРТНИХ И РЕЗЕРВОВИХ ФОНДІВ 1962 -- 1965 РР.

Виплата посмертних запомог	489,733.46	516,417.09	579,801.27	531,536.20	2,117,488.02
Виплати дозрілих грамот (ендавмент)	354,241.04	425,733.21	618,543.01	554,822.85	1,953,340.11
Грошеві звороти	161,885.40	149,351.76	161,944.60	176,765.68	649,947.44
Виплати дивіденди	214,420.06	217,996.34	303,233.47	306,740.88	1,042,390.75
Перенос вкладок вплачених до посмертного фонду	81,806.90	89,095.45	92,779.58	167,079.25	430,761.18
Перенос за суспендованих членів	21,288.50	21,730.00	21,309.50	22,289.75	86,617.75
Виплати на реальностях в Джерзі Ситі, Н. Дж.	21,443.92	18,242.44	15,409.90	18,243.89	73,340.15
Перенос на обниження вартости бондів	7,179.12	7,524.93	7,621.51	7,912.37	30,237.93
Перенос резерви за членів Молодеч. Департаменту	23,086.00				23,086.00
Премія за додаткове обезпечення	8,656.53	9,970.82	10,739.16	13,571.27	42,937.78
Виплата подвійного обезпечення	3,000.00	500.00	3,000.00	4,000.00	10,500.00
Відсотки на закуплених бондах	4,353.41	4,009.70	2,407.82	4,569.62	15,340.55
Перенос резерви при зміні кляс обезпечення	1,062.60	1,270.00	1,766.00	2,113.40	6,212.00
Заплата вкладок за дітей котрих родичі померли	900.77	1,223.18	1,505.92	1,883.57	5,513.44
Обниження вартости інвестицій на реальностях		3,431.25	6,300.00	4,000.00	13,731.25
Втрати при сплачених бондах		5,349.29	1,139.06	11.66	6,500.01
Втрата незаплачених вкладок				729.49	729.49
Р а з о м	1,393,057.71	1,471,845.46	1,827,500.80	1,816,269.88	6,508,673.85

ПОВТОРЕННЯ

Виплати посмертних запомог	$2,117,488.02
Виплати дозрілих грамот (ендавмент)	1,953,340.11
Грошеві звороти	649,947.44
Виплати дивіденди	1,042,390.75
Виплати подвійного обезпечення	10,500.00
Разом виплачено членам	$5,773,666.32
Інші виплати і переноси резерви	735,007.53
Разом виплачено з посмертних і резервових фондів	$6,508,673.85

ЗІСТАВЛЕННЯ ВИПЛАТ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ВІДДІЛУ ЗА ЧАС ВІД 1-го СІЧНЯ 1962 РОКУ ДО 31-го ГРУДНЯ 1965 РОКУ

	1962	1963	1964	1965
З початком року було невиплачених посмертних запомог	$ 22,039.44	$ 31,562.92	$ 40,958.17	$ 22,534.80
Померли члени обезпечені на суму	505,157.71	538,535.52	570,050.49	546,942.99
Разом	$527,197.15	$570,098.44	$611,008.66	$569,477.79
Виплачено посмертних запомог	490,634.23	517,640.27	581,307.19	533,419.77
Відкинено	5,000.00	10,000.00	5,500.00	1,000.00
Полагоджено компромісово	--	1,500.00	1,666.67	1,162.00
Остаč невиплачених посмертних запомог	$ 31,562.92	$ 40,958.17	$ 22,534.80	$ 33,896.02

Невиплачені посмертні запомоги на день 1-го січня 1962 року	$ 22,039.44
Померли члени обезпечені на суму	2,160,686.71
Разом	$2,182,726.15
Виплачено посмертних запомог	2,123,001.46
Відкинено	21,500.00
Полагоджено компромісово	4,328.67
Остаč невиплачених посмертних запомог на день 31 грудня 1965 р.	$ 33,896.02

ЕНДАВМЕНТ

	1962	1963	1964	1965	РАЗОМ
З початком року не виплачено ендавмент	18,648.11	29,523.23	46,181.14	61,620.52	155,973.00
Дозрілі -- ендавмент	365,116.16	442,391.12	633,982.39	561,317.62	2,002,807.29
Р а з о м	383,764.27	471,914.35	680,163.53	622,938.14	2,158,780.29
Виплачено ендавмент	354,241.04	425,733.21	618,543.01	554,838.87	1,953,356.13
З кінцем року не виплачено	29,523.23	46,181.14	61,620.52	68,099.27	205,424.16
Уневажнено виплату				16.02	

ЗІСТАВЛЕННЯ

З кінцем грудня 1961 р. було не виплачених ендавмент	86	$ 18,648.11
За чотири роки дозріли ендавмент	3384	2,002,207.29
Разом	3470	2,021,455.40
За чотири роки виплачено	3261	1,953,356.13
На 31-го грудня 1965 р. остається невиплачених ендавмент	209	68,099.27

ВИПЛАТА ДИВІДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 до 1966

Число	Рік	Виплачено
1	1933	$ 16,140.00
2	1934	8,180.00
3	1935	7,911.09
4	1936	9,768.62
5	1937	23,389.34
6	1938	53,556.61
7	1939	58,531.82
8	1940	61,294.29
9	1941	67,697.20
10	1942	74,539.88
11	1943	75,129.64
12	1944	84,506.08
13	1945	86,673.91
14	1946	90,968.61
15	1947	94,343.81
16	1948	93,933.17
17	1949	100,422.55
18	1950	100,055.27
19	1951	99,241.36
20	1952	108,982.09
21	1953	117,604.82
22	1954	125,663.65
23	1955	121,744.18
24	1956	125,982.99
25	1957	129,755.21
26	1958	133,842.28
27	1959	136,832.31
28	1960	153,874.35
29	1961	157,155.21
30	1962	214,420.06
31	1963	218,824.03
32	1964	303,233.47
33	1965	306,740.88
Разом виплачено 33 рази дивіденди на суму		$ 3,560,938.78
На 1966 р. призначена дивіденда		
34	1966	364,000.00
Разом		$ 3,924,938.78

ПОВТОРЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ЧОТИРИ ЛІТ

Рік	Виплачено
1962	$ 214,420.06
1963	218,824.03
1964	303,233.47
1965	306,740.88
Разом за 4-ри роки виплачено дивіденду на суму	$1,043,218.44
На 1966 рік призначено	364,000.00
Разом за останніх п'ять літ виплачено і призначено дивіденди на суму	$1,407,218.44

ВИПЛАТИ ПОДВІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ЧАС ВІД 1-го СІЧНЯ 1962 ДО 31-го ГРУДНЯ 1965

Відд.	Ім'я і прізвище	Сума
379	Нік Супільник	$ 1,000.00
272	Володимир Стасюк	500.00
55	Осип Кулинич	500.00
432	Стефан Туркевич	1,000.00
397	Теодозія Пісковець	500.00
316	Павло Паснак	500.00
432	Нік Лотошинський	1,000.00
230	Михайло Савчак	500.00
266	Максим Корункевич	1,000.00
25	Евстахій Совірка	1,000.00
127	Петро Пугач	1,000.00
128	Володимир Дідух	500.00
63	Реймонд Вільсонкрафт	500.00
78	Стефан Дудаш	1,000.00
	Разом	$10,500.00

ВИПЛАТИ ЗАПОМОГ З ФОНДУ ЗАПОМОГОВОГО ЗА ЧОТИРИ РОКИ

В 1962 р. виплачено 1,283 запомог на суму	$ 40,366.00
В 1963 р. виплачено 1,365 запомог на суму	42,842.00
В 1964 р. виплачено 1,317 запомог на суму	41,552.00
В 1965 р. виплачено 1,366 запомог на суму	42,721.00
Разом виплачено 5,311 запомог на суму	$167,481.00

Посмертний фонд				Запомоговий фонд	
Відділ	Число померших членів	Сума обезпечення	Виплачено посмертних запомог	Число запомог	Виплачено суму
1	7	7,000.00	7,000.00	6	180.00
2	4	4,000.00	4,000.00	7	250.00
3	2	2,000.00	2,000.00	1	25.00
4	-	---	---	-	--
5	16	9,000.00	9,000.00	5	385.00
6	1	1,000.00	1,000.00	9	260.00
7	3	2,500.00	2,600.00	23	775.00
8	8	7,000.00	7,000.00	41	1,235.00
9	6	5,500.00	5,500.00	12	330.00
10	6	4,500.00	4,500.00	22	750.00
11	4	2,500.00	2,500.00	10	330.00
12	1	1,000.00	1,000.00	3	90.00
13	3	2,500.00	2,500.00	21	690.00
14	3	1,500.00	1,500.00	3	95.00
15	4	5,500.00	5,500.00	2	70.00
16	1	1,000.00	1,000.00	4	135.00
17	-		--	-	
18	3	3,000.00	3,000.00	3	135.00
19	1	1,000.00	1,000.00	-	
20	12	9,500.00	9,500.00	56	1,740.00
21	5	4,000.00	4,000.00	5	145.00
22	-	---	---	-	
23	2	1,500.00	1,500.00	1	35.00
24	2	2,000.00	2,000.00	10	275.00
25	8	6,500.00	* # 7,000.00	2	80.00
26	1	1,000.00	1,000.00	1	100.00
27	3	2,000.00	2,000.00	21	580.00
28	4	3,500.00	3,500.00	19	565.00
29	16	13,000.00	# 11,500.00	67	2,155.00
30	4	4,500.00	4,500.00	6	180.00
31	5	4,500.00	4,500.00	23	675.00
32	-	—		-	
33	10	6,000.00	6,000.00	31	830.00
34	-	--		2	50.00
35	2	1,500.00	1,500.00	2	70.00
36	12	7,250.00	7,250.00	18	450.00
37	5	4,000.00	4,000.00	13	390.00
38	20	18,500.00	*18,930.75	15	540.00
39	19	14,250.00	14,250.00	57	1,905.00
40	-	--		-	
41	3	2,500.00	2,500.00	3	95.00
42	10	8,250.00	*9,000.00	4	120.00
43	2	1,500.00	1,500.00	-	--
44	5	4,500.00	4,500.00	12	355.00
45	18	12,500.00	12,500.00	44	1,315.00
46	3	2,500.00	2,500.00	2	70.00
47	2	1,000.00	1,000.00	6	150.00
48	-			-	
49	1	500.00	500.00	1	35.00
50	6	5,050.42	*6,219.56	2	70.00
51	1	1,000.00	1,000.00	5	135.00
52	3	2,500.00	2,500.00	17	560.00
53	5	3,500.00	3,500.00	5	145.00
54	4	3,000.00	3,000.00	1	25.00
55	8	6,410.00	*7,410.00	-	--
56	4	3,250.00	3,250.00	25	825.00
57	14	11,500.00	11,500.00	4	120.00
58	4	2,000.00	2,000.00	10	310.00
59	19	12,323.00	12,323.00	17	540.00
60	3	3,000.00	3,000.00	-	
61	1	500.00	500.00	5	135.00
62	5	4,000.00	4,000.00	4	140.00
63	20	16,500.00	# 15,500.00	58	1,725.00
64	9	7,000.00	7,000.00	5	235.00
65	7	6,000.00	*6,400.00	9	285.00
66	5	5,000.00	5,000.00	-	
67	13	12,250.00	12,250.00	5	170.00
68	2	1,500.00	1,500.00	2	55.00
69	9	6,250.00	6,250.00	14	420.00
70	7	13,500.00	13,500.00	19	635.00
71	1	1,000.00	1,000.00	-	
72	3	1,750.00	1,750.00	-	
73	5	3,500.00	3,500.00	3	85.00
74	3	2,000.00	2,000.00	-	
75	13	8,000.00	8,000.00	17	555.00
76	18	14,750.00	14,750.00	31	1,050.00
77	2	2,000.00	2,000.00	5	135.00
78	11	8,500.00	# 7,000.00	27	895.00
79	-	—	--	1	35.00
80	-	—	—	-	—
81	8	8,000.00	8,000.00	-	
82	3	2,500.00	2,500.00	1	25.00
83	9	6,500.00	6,500.00	27	890.00
84	3	2,000.00	2,000.00	-	
85	5	4,000.00	4,000.00	6	180.00
86	-		--	-	
87	7	6,500.00	6,500.00	8	250.00
88	1	500.00	500.00	-	
89	-			-	
90	11	9,000.00	9,000.00	10	330.00
91	11	9,750.00	# 8,250.00	6	190.00
92	1	500.00	500.00	-	
93	3	2,000.00	2,000.00	7	200.00
94	23	15,250.00	15,250.00	46	1,500.00
95	2	2,000.00	2,000.00	-	
96	13	8,250.00	# 7,250.00	7	205.00
97	5	4,000.00	4,000.00	6	275.00
98	1	1,000.00	1,000.00	7	205.00
99	4	4,000.00	4,000.00	35	1,150.00
100	8	8,750.00	8,750.00	18	560.00
101	1	750.00	750.00	2	60.00
102	24	19,000.00	# 18,500.00	27	865.00
103	4	2,897.94	2,897.94	25	770.00
104	9	8,000.00	8,000.00	51	1,520.00
105	10	6,750.00	6,750.00	18	645.00
106	28	19,508.94	# 17,508.94	43	1,335.00
107	2	1,500.00	1,500.00	5	135.00
108	1	1,000.00	1,000.00	2	60.00
109	5	4,500.00	4,500.00	34	1,000.00
110	2	1,500.00	1,500.00	1	25.00
111	2	2,000.00	2,000.00	3	75.00
112	18	13,250.00	13,250.00	45	1,225.00
113	11	7,500.00	7,500.00	64	1,960.00
114	14	14,000.00	# 12,000.00	14	615.00
115	2	2,000.00	2,000.00	3	85.00
116	6	4,750.00	*5,250.00	6	175.00
117	5	4,000.00	4,000.00	5	170.00
118	2	2,000.00	2,000.00	1	35.00
119	3	3,000.00	3,000.00	17	445.00
120	7	5,500.00	5,500.00	6	180.00
121	6	4,000.00	4,000.00	22	710.00
122	3	1,750.00	1,750.00	6	180.00
123	7	8,000.00	8,000.00	52	1,485.00
124	2	1,500.00	1,500.00	[illegible]	40.00
125	8	5,000.00	5,500.00	11	290.00
126	7	7,000.00	7,000.00	2	70.00
127	16	12,500.00	12,500.00	43	1,325.00
128	3	1,500.00	1,500.00	2	60.00
129	-		---	-	
130	19	12,500.00	# 10,500.00	19	630.00
131	3	2,743.00	2,743.00	26	760.00
132	4	3,250.00	3,250.00	-	
133	9	8,500.00	8,500.00	10	340.00
134	4	3,250.00	3,250.00	-	
135	1	1,000.00	1,000.00	6	245.00
136	-		-	-	
137	9	6,750.00	6,750.00	1	25.00
138	3	2,000.00	2,000.00	-	
139	1	1,000.00	1,000.00	-	
140	6	6,000.00	# 5,000.00	12	390.00
141	-	---		2	70.00
142	7	6,500.00	6,500	5	250.00
143	7	3,572.00	3,572.00	-	--
144	4	3,500.00	3,500.00	7	175.00
145	1	1,000.00	1,000.00	2	75.00
146	12	9,250.00	9,250.00	11	375.00
147	18	17,000.00	# 16,000.00	18	600.00
148	-	-		-	---
149	5	3,500.00	3,500.00	9	285.00
150	7	4,500.00	4,500.00	11	330.00
151	2	1,750.00	1,750.00	6	150.00
152	3	2,000.00	2,000.00	2	60.00
153	12	8,500.00	* # 8,500.00	20	655.00
154	-	--		1	25.00
155	20	16,500.00	16,500.00	152	4,375.00
156	7	5,000.00	5,000.00	11	320.00
157	-	---		1	30.00
158	7	4,500.00	4,500.00	19	605.00
159	4	3,500.00	3,500.00	6	150.00
160	4	2,250.00	2,250.00	5	155.00
161	11	8,750.00	8,750.00	38	1,160.00
162	-	--	—	7	195.00
163	8	5,500.00	5,500.00	19	565.00
164	7	6,500.00	6,500.00	25	810.00
165	2	1,000.00	1,000.00	-	
166	1	500.00	500.00	3	120.00
167	4	3,500.00	3,500.00	1	35.00
168	10	7,000.00	7,000.00	67	1,940.00
169	3	2,500.00	2,500.00	5	175.00
170	15	12,750.00	12,750.00	17	635.00
171	6	5,000.00	5,000.00	11	305.00
172	5	4,250.00	4,250.00	2	60.00
173	4	3,000.00	3,000.00	8	230.00
174	-	--		3	110.00
175	15	11,220.00	# 10,720.00	17	710.00
176	13	11,500.00	11,500.00	31	960.00
177	4	2,000.00	2,000.00	2	65.00
178	7	6,000.00	6,000.00	12	400.00
179	12	9,750.00	9,750.00	19	534.00
180	2	1,000.00	1,000.00	3	75.00
181	6	5,500.00	5,500.00	1	30.00
182	7	5,000.00	5,000.00	3	95.00
183	2	2,000.00	2,000.00	6	190.00
184	6	3,250.00	3,250.00	-	--
185	1	500.00	500.00	2	200.00
186	1	500.00	500.00	8	220.00
187	6	5,000.00	5,000.00	8	250.00
188	4	4,000.00	4,000.00	3	110.00
189	1	500.00	500.00	1	25.00
190	1	# 250.00	---	-	-
191	7	5,750.00	5,750.00	60	1,900.00
192	6	3,135.00	3,135.00	19	550.00
193	2	1,750.00	1,750.00	7	205.00
194	5	3,000.00	3,000.00	17	600.00
195	1	500.00	500.00	-	
196	1	332.49	332.49	-	--
197	2	1,500.00	1,500.00	-	--
198	1	1,000.00	1,000.00	-	
199	2	1,000.00	1,000.00	-	
200	7	4,000.00	4,000.00	11	430.00
201	2	1,500.00	1,500.00	4	120.00
202	2	1,250.00	1,250.00	-	
203	-		--	-	
204	54	38,000.00	*38,500.00	53	2,045.00
205	-	—	-	-	
206	22	18,500.00	18,500.00	29	885.00
207	2	1,000.00	1,000.00	1	100.00
208	2	1,500.00	1,500.00	9	225.00
209	3	2,000.00	2,000.00	2	65.00
210	5	4,750.00	4,750.00	2	50.00
211	8	5,500.00	5,500.00	6	170.00
212	2	1,000.00	1,000.00	13	325.00
213	13	12,500.00	12,500.00	24	820.00
214	1	500.00	500.00	-	
215	-		--	-	--
216	1	500.00	500.00	9	230.00
217	18	11,000.00	# 10,000.00	44	1,465.00
218	15	13,538.00	13,538.00	34	1,035.00
219	19	14,620.00	14,620.00	6	210.00
220	19	12,500.00	12,500.00	26	920.00
221	70	48,750.00	# 47,250.00	64	2,155.00
222	-			-	-
223	12	9,250.00	9,250.00	54	1,700.00
224	-	---	*500.00	-	
225	2	1,000.00	1,000.00	3	85.00
226	-	500.00	# 250.00	6	185.00
227	4	3,000.00	3,000.00	7	190.00
228	-	-		1	25.00
229	6	5,500.00	5,500.00	6	160.00
230	20	13,750.00	13,750.00	45	1,390.00
231	1	1,000.00	* # 1,200.00	-	
232	2	1,000.00	1,000.00	4	100.00
233	1	1,000.00	1,000.00	37	1,050.00
234	10	7,000.00	7,000.00	11	440.00
235	6	5,078.00	*7,078.00	3	85.00
236	8	6,750.00	6,750.00	4	100.00
237	7	6,250.00	6,250.00	26	1,015.00
238	13	8,250.00	8,250.00	27	790.00
239	10	13,500.00	13,500.00	7	240.00
240	4	3,000.00	3,000.00	30	955.00
241	7	5,355.00	# 4,855.00	14	450.00
242	4	3,000.00	3,000.00	36	1,150.00
243	4	3,500.00	3,500.00	9	255.00
244	1	1,000.00	1,000.00	-	
245	10	7,873.00	7,873.00	15	430.00
246	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
247	7	5,250.00	5,250.00	1	25.00
248	2	2,000.00	2,000.00	1	35.00
249	4	3,500.00	3,500.00	1	100.00
250	1	1,000.00	1,000.00	-	
251	18	13,500.00	# 13,000.00	12	405.00

Посмертний фонд				Запомоговий фонд	
Відділ	Число померлих членів	Сума обезпечення	Виплачено посмертних запомог	Число запомог	Виплачено суму
252	16	10,000.00	#9,000.00	12	370.00
253	8	6,000.00	6,000.00	18	520.00
254	9	7,500.00	7,500.00	17	740.00
255	6	4,000.00	4,000.00	9	295.00
256	1	500.00	500.00	6	235.00
257	5	3,000.00	3,000.00	18	565.00
258	2	2,000.00	2,000.00	-	—
259	12	8,500.00	*9,000.00	21	700.00
260	-	—	—	-	—
261	3	1,500.00	1,500.00	11	350.00
262	1	1,000.00	1,000.00	4	145.00
263	-	—	—	1	35.00
264	3	2,500.00	2,500.00	-	
265	6	5,000.00	5,000.00	5	155.00
266	7	5,500.00	5,500.00	8	260.00
267	5	4,500.00	4,500.00	5	135.00
268	9	6,500.00	6,500.00	10	305.00
269	1	500.00	500.00	2	70.00
270	19	13,250.00	13,250.00	32	1,115.00
271	7	5,500.00	5,500.00	6	255.00
272	3	2,000.00	2,000.00	6	190.00
273	-	—	—	-	—
274	15	12,500.00	12,500.00	29	850.00
275	8	5,857.00	5,857.00	-	
276	20	17,000.00	#16,500.00	60	1,860.00
277	12	8,500.00	8,500.00	25	765.00
278	3	2,000.00	2,000.00	2	60.00
279	-	—	—	-	—
280	9	8,179.00	8,179.00	15	440.00
281	2	1,000.00	1,000.00	4	100.00
282	1	1,000.00	1,000.00	3	80.00
283	5	5,000.00	5,000.00	13	505.00
284	3	2,500.00	2,500.00	12	415.00
285	1	500.00	500.00	7	220.00
286	3	2,500.00	#1,500.00	9	255.00
287	18	14,000.00	14,000.00	43	1,315.00
288	7	5,750.00	5,750.00	10	1,190.00
289	4	2,500.00	2,500.00	22	605.00
290	3	2,250.00	2,250.00	6	185.00
291	5	2,500.00	#2,000.00	9	305.00
292	40	27,500.00	27,500.00	48	1,690.00
293	6	3,500.00	3,500.00	17	515.00
294	1	500.00	500.00	4	110.00
295	5	4,000.00	4,000.00	16	535.00
296	15	13,500.00	13,500.00	18	535.00
297	1	1,000.00	1,000.00	-	—
298	-	—	—	-	—
299	3	1,500.00	1,500.00	2	70.00
300	5	4,500.00	4,500.00	11	450.00
301	13	8,500.00	8,500.00	35	1,200.00
302	2	1,500.00	1,500.00	-	—
303	1	500.00	500.00	-	—
304	6	5,000.00	5,000.00	5	250.00
305	2	2,000.00	2,000.00	39	1,220.00
306	3	1,500.00	1,500.00	7	235.00
307	-	—	—	2	60.00
308	2	1,352.57	1,352.57	6	160.00
309	1	500.00	500.00	2	50.00
310	6	3,000.00	3,000.00	11	325.00
311	-	—	—	-	—
312	4	2,250.00	2,250.00	4	140.00
313	-	—	—	1	25.00
314	1	1,000.00	1,000.00	-	—
315	1	500.00	500.00	2	125.00
316	18	9,500.00	9,500.00	15	535.00
317	8	5,500.00	#5,000.00	8	225.00
318	10	9,500.00	9,500.00	11	275.00
319	9	7,232.00	7,232.00	20	630.00
320	9	8,250.00	8,250.00	11	395.00
321	6	4,500.00	4,500.00	3	115.00
322	2	1,500.00	1,500.00	3	105.00
322	4	3,000.00	3,000.00	3	110.00
324	9	6,500.00	6,500.00	9	305.00
325	13	9,000.00	#8,500.00	3	95.00
326	-	—	—	4	120.00
327	1	73.00	73.00	7	235.00
328	1	500.00	500.00	1	25.00
329	1	500.00	500.00	-	—
330	10	8,000.00	#7,500.00	9	270.00
331	8	1,750.00	1,750.00	8	305.00
332	6	4,000.00	*4,100.00	3	95.00
333	6	5,500.00	5,500.00	16	400.00
334	17	12,250.00	12,250.00	18	605.00
335	3	2,250.00	2,250.00	18	550.00
336	15	12,500.00	12,500.00	25	765.00
337	3	2,500.00	#1,500.00	11	370.00
338	12	10,000.00	10,000.00	23	715.00
339	6	6,000.00	#5,000.00	27	805.00
340	1	500.00	500.00	3	110.00
341	4	7,000.00	7,000.00	3	95.00
342	15	12,000.00	13,000.00	22	680.00
343	-	—	—	2	100.00
344	4	3,500.00	3,500.00	-	—
345	11	7,250.00	7,250.00	10	340.00
346	1	1,000.00	1,000.00	2	75.00
347	7	7,250.00	7,250.00	13	455.00
348	2	1,000.00	1,000.00	24	620.00
349	4	3,000.00	3,000.00	4	140.00
350	4	2,817.00	2,817.00	8	220.00
351	5	4,000.00	4,000.00	-	—
352	10	8,500.00	*9,500.00	52	1,580.00
353	4	2,500.00	2,500.00	6	220.00
354	-	—	—	10	280.00
355	1	1,000.00	1,000.00	8	280.00
356	2	3,000.00	3,000.00	14	405.00
357	2	1,000.00	1,000.00	-	—
358	3	1,750.00	1,750.00	4	100.00
359	1	500.00	500.00	1	25.00
360	3	2,000.00	2,000.00	-	—
361	69	44,000.00	*#43,093.53	171	5,640.00
362	6	4,000.00	4,000.00	6	170.00
363	4	3,500.00	3,500.00	8	260.00
364	18	14,746.00	#14,246.00	60	2,022.00
365	4	3,000.00	3,000.00	-	—
366	-	—	—	-	—
367	31	21,000.00	21,000.00	100	3,085.00
368	3	2,000.00	2,000.00	8	245.00
369	11	8,500.00	8,500.00	11	475.00
370	15	12,250.00	#13,250.00	7	280.00
371	16	10,000.00	10,000.00	37	1,060.00
372	2	1,000.00	1,000.00	6	190.00
373	7	4,000.00	4,000.00	6	160.00
374	5	3,000.00	3,000.00	4	130.00
375	13	7,500.00	7,500.00	13	405.00
376	2	1,250.00	1,250.00	1	35.00
377	2	2,000.00	#1,500.00	-	—
378	1	500.00	500.00	-	—
379	26	16,000.00	#16,000.00	80	2,360.00
380	1	500.00	500.00	1	45.00
381	3	2,500.00	2,500.00	1	50.00
382	1	1,000.00	1,000.00	8	200.00
383	11	9,000.00	9,000.00	19	525.00
384	2	2,000.00	2,000.00	-	—
385	15	10,250.00	10,250.00	26	775.00
386	2	1,500.00	1,500.00	12	325.00
387	6	4,500.00	4,500.00	4	110.00
388	13	10,500.00	10,500.00	37	1,125.00
389	1	500.00	500.00	-	
390	5	5,000.00	#5,500.00	3	85.00
391	-	—	—	-	—
392	-	—	—	-	—
393	-	—	—	-	—
394	-		—	-	
395	-			-	
396	6	5,500.00	5,500.00	2	50.00
397	20	21,500.00	#17,333.33	13	485.00
398	2	1,000.00	1,000.00	-	
399	3	1,500.00	1,250.00	2	60.00
400	3	3,000.00	3,000.00	17	545.00
401	-	—	—	6	160.00
402	-		—	-	—
403	9	7,676.00	7,676.00	26	650.00
404	1	1,000.00	1,000.00	-	
405	-	—		7	175.00
406	16	12,542.00	12,542.00	39	1,035.00
407	-			-	
408	-			-	—
409	6	5,500.00	5,500.00	-	—
410	3	1,835.00	1,835.00	-	—
411	-			2	50.00
412	-			2	70.00
413	1	1,000.00	1,000.00	5	145.00
414	6	4,000.00	4,000.00	7	185.00
415	-	—		-	
416	-	—		-	
417	-	—		1	35.00
418	1	500.00	500.00	12	450.00
419	-	—	—	-	—
420	-	—	—	-	
421	-	—	—	-	—
422	2	1,000.00	1,000.00	8	245.00
423	12	8,000.00	*8,500.00	33	1,080.00
424	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
425	1	1,000.00	1,000.00	-	—
426	-	—	—	-	—
427	2	1,500.00	1,500.00	11	320.00
428	1	500.00	500.00	-	—
429	-	—	—	4	140.00
430	14	9,000.00	#7,500.00	5	175.00
431	1	1,000.00	# —	-	—
432	21	20,500.00	*#17,500.00	48	1,570.00
433	4	3,000.00	3,000.00	-	—
434	4	5,500.00	5,500.00	5	240.00
435	-	—	—	-	—
436	-	—	—	10	275.00
437	2	1,500.00	1,500.00	5	235.00
438	1	500.00	500.00	2	60.00
439	4	3,000.00	#1,750.00	6	215.00
440	-	—	—	1	35.00
441	7	5,000.00	5,000.00	4	130.00
442	-	—	—	-	—
443	-	—	—	-	—
444	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
445	9	8,403.91	#7,903.91	12	380.00
446	-	—	—	-	—
447	1	1,000.00	1,000.00	-	—
448	1	300.00	300.00	-	—
449	-	—	—	1	40.00
450	-	—	—	4	120.00
451	-	—	—	1	35.00
452	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
453	1	500.00	#338.00	-	—
454	-	—	—	3	95.00
455	-	—	—	1	75.00
456	1	500.00	500.00	1	35.00
457	5	4,000.00	4,000.00	1	25.00
458	2	2,000.00	2,000.00	4	145.00
459	1	500.00	500.00	2	60.00
460	1	1,000.00	# —	1	40.00
461	2	1,000.00	#500.00	-	—
462	-	—	—	-	—
463	-	—	—	-	—
464	2	1,000.00	#500.00	7	190.00
465	1	1,000.00	1,000.00	3	85.00
466	4	2,000.00	2,000.00	3	95.00
467	-	—	—	-	—
468	-	—	*500.00	7	215.00
469	4	3,000.00	3,000.00	11	325.00
470	1	1,000.00	1,000.00	-	—
471	10	13,000.00	#6,000.00	8	360.00
472	1	500.00	500.00	4	130.00
473	8	6,500.00	6,500.00	12	430.00
474	-	—	—	-	—
475	2	1,000.00	1,000.00	1	25.00
476	5	3,250.00	3,250.00	-	—
477	5	3,500.00	3,500.00	-	—
478	-	—	—	-	—
479	-	—	—	-	—
480	-	—	—	1	25.00
481	4	4,000.00	4,000.00	-	—
482	7	5,500.00	5,500.00	3	105.00
483	-	—	—	-	—
484	10	6,500.00	6,500.00	41	1,265.00
485	-	—	—	-	—
486	-	—	—	-	—
487	-	—	—	4	100.00
488	3	1,500.00	1,500.00	-	—
489	4	3,000.00	#2,000.00	-	—
490	7	7,000.00	7,000.00	13	355.00
491	-	—	—	-	—
492	-	—	—	-	—
493	-	—	—	-	—
434	1	1,000.00	1,000.00	-	—
495	-	—	—	1	35.00
496	-	—	—	-	—
497	-	—	—	-	—
498	2	1,000.00	1,000.00	5	150.00
499	-	—	—	-	—
500	-	—	—	-	—
501	1	500.00	500.00	-	—
502	1	500.00	500.00	-	—
503	1	500.00	500.00	1	40.00
504	1	1,000.00	1,000.00	-	—
505	-	—	—	-	—
506	1	1,000.00	1,000.00	3	160.00
Загальна сума	2766	$2,127,420.27	$2,089,735.02	5311	167,481.00

МОЛОДЕЧИЙ ВІДДІЛ

Посмертний фонд

Відділ	Число членів	Сума обезпечення	Виплачено посмертних запомог
14	2	$ 1,500.00	$ 1,500.00
16	1	500.00	500.00
29	1	400.00	400.00
53	1	1,000.00	1,000.00
63	2	2,000.00	2,000.00
64	1	125.00	125.00
94	1	400.00	400.00
103	1	500.00	500.00
107	2	1,500.00	1,500.00
122	1	500.00	500.00
130	1	1,000.00	1,000.00
153	1	250.00	250.00
155	2	1,500.00	1,500.00
163	1	500.00	500.00
164	1	379.00	379.00
176	1	125.00	125.00
194	1	500.00	500.00
204	2	3,000.00	3,000.00
239	1	57.00	57.00
258	1	367.00	367.00
277	2	2,000.00	2,000.00
292	1	1,000.00	1,000.00
304	1	500.00	500.00
325	2	1,000.00	1,000.00
361	2	2,000.00	2,000.00
362	1	500.00	500.00
367	1	1,000.00	1,000.00
379	1	500.00	500.00
395	1	1,000.00	1,000.00
396	1	400.00	400.00
414	1	500.00	500.00
454	1	250.00	250.00
493	1	1,000.00	1,000.00
Разом	41	$27,753.00	$27,753.00

* Означення виплат з попередніх років
\# Посмертні запомоги не виплачені

Посмертні виплати уневажнено

Відділ	298	Франко Водай	470.00
"	182	Іван Палій	178.00
		Разом	648.00

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ

Невиплачені посмертні запомоги з днем 1-го січня 1962 р	$ 22,039.44
За 4 роки померло2766 дорослих членів забезпечених на суму	2,127,420.27
За 4 роки померло 41 малолітніх членів забезпечених на суму	27,753.00
Разом до виплачення	$2,177,212.71
За 4 роки виплачено посмертних запомо на суму	2,117,488.02
Уневажнено 2 запомоги на суму	648.00
Відкинено або зредуковано запомоги на суму	25,828.67
Залишилося з днем 31-го грудня, 1965 р. невиплачених запомог	$ 33,248.02

ВИКАЗ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ, ЯКІ НЕ БУЛИ ВИПЛАЧЕНІ В ПОВНІЙ СУМІ, ЗГЛЯДНО ВІДКИНЕНІ

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума обезпечення	Виплачено	Невиплачено	Спосіб полагодження
63	Ричард Олінгер	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
78	Роза Букач	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
78	Іван Торік	500.00		500.00	Мильне подання стану здоров'я
96	Юлія Дзядик	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
106	Андрій Гриневич	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
106	Емілія Кравц	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
114	Галина Малюк	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
130	Ольга Домерецька	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
153	Іванна Бобинська	1,000.00	500.00	500.00	Мильне подання стану здоров'я
217	Марта Шльоцер	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
231	Марія Федик	1,000.00	500.00	500.00	Мильне подання стану здоров'я
252	Віктор Юрченко	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
276	Фріда Андрус	500.00		500.00	Мильне подання стану здоров'я
337	Борис Зеленський	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
379	Петро Савка	500.00		500.00	Самогубство
379	Василь Василенко	500.00		500.00	Самогубство
397	Василь Семец	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
397	Евстахія Іваш	4,000.00	2,500.00	1,500.00	Мильне подання стану здоров'я
397	Андрій Стадницький	5,000.00	3,333.33	1,666.67	Мильне подання стану здоров'я
430	Володимир Татомир	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
431	Василь Ойолек	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
445	Осипа Каптій	500.00		500.00	Мильне подання стану здоров'я
453	Василь Дічук	500.00	338.00	162.00	Мильне подання стану здоров'я
471	Павло Шпилька	1,000.00		1,000.00	Мильне подання стану здоров'я
471	Наталія Івасечко	5,000.00		5,000.00	Мильне подання стану здоров'я
Разом		33,000.00	7,171.33	25,828.67	

НЕВИПЛАЧЕНІ ПОСМЕРТНІ ЗАМОГИ 31 ГРУДНЯ 1965 р.

Відділ	Дата смерти	Ім'я й прізвище	Місцевість	Сума $	Причина невиплачення
231	31. липня 1954	Микола Коваль	Нескверонінг, Па	791.55	Бракує адреси спадкоємця
432	1. березня 1956	Петро Чарко	Торонто, Онт.	500.00	" смертних документів
217	29. березня 1956	Пилип Юрків	Рочестер, Н. Й.	250.00	" " "
370	29. квітня 1957	Микола Касіян	Ню Гейвен, Конн.	200.00	" " "
375	17. жовтня 1957	Михайло Соханчак	Філядельфія, Па	200.00	" " "
400	7. червня 1958	Михайло Вус	Ісклин, Па	400.00	" адреси спадкоємця
445	12. грудня 1958	Володимир Войчук	Вінніпег, Ман.	500.00	" смертних документів
316	6. червня 1959	Лука Заблоцький	Рочестер, Н. Й.	500.00	" адреси спадкоємця
347	30 червня 1960	Юлій Козак	Мілвіл, Н. Дж.	500.00	" смертних документів
438	2. вересня 1960	Кирило Хомич	Істон, Па	250.00	" " "
325	22. лютого 1961	Йосиф Возняковський	Бруклин, Н. Й.	500.00	" " "
361	30. грудня 1961	Юстина Музика	Ню Йорк, Н. Й.	406.47	" " "
221	25. березня 1962	Яків Квачан	Шікаго, Ілл.	1,000.00	" " "
190	у березні 1963	Роман Онищук	Пеорія, Ілл.	250.00	" " "
399	16. листопада 1963	Іван Турчманович	Шікаго, Ілл.	250.00	" адреси спадкоємця
130	13. жовтня 1964	Микола Марків	Ню Йорк, Н. Й.	1,000.00	" смертних документів
291	у листопаді 1964	Тарас Пелех	Клівленд, Огайо	500.00	" " "
460	28. вересня 1964	Стенлей Королевич	Лондон, Онт.	1,000.00	" " "
114	в січні 1965	Василь Піковкін	Шікаго, Ілл.	1,000.00	" " "
226	26. грудня 1964	Іван Купчик	Денвер, Кол.	250.00	" " "
102	26. березня 1965	Ілько Космос	Клівленд, Огайо	500.00	" " "
361	у травні 1965	Осип Маланчук	Ню Йорк, Ню. Й.	500.00	" " "
221	2. травня 1962	Елисавета С. Сапач	Шікаго, Ілл.	500.00	" " "
25	4. серпня 1965	Євген Приходько	Джерзі Ситі Н. Дж.	500.00	" " "
471	15. серпня 1965	Володимир Цимбала	Монтреаль, Кв.	500.00	" " "
471	15. серпня 1965	Володимир Цимбала	Монтреаль, Кв.	500.00	" " "
377	20. серпня 1965	Стефан Якуш	Гартфорд, Конн.	500.00	" " "
364	у вересні 1965	Галина Стойка	Клівленд, Огайо	500.00	" " "
432	5. вересня 1965	Роман Дмитрук	Торонто, Онт.	3,500.00	" " "
439	22. вересня 1965	Михайло М. Полещук	Сендбури, Онт.	500.00	" " "
439	22. вересня 1965	Михайло М. Полещук	Сендбури, Онт.	500.00	" " "
325	20. жовтня 1965	Михайло Костів	Бруклин, Н. Й.	500.00	" " "
241	4. листопада 1965	Микола Гречух	Вунсакет, Р. І.	500.00	" " "
461	10. серпня 1965	Василь Довганів	Кроклендд, Онт.	500.00	" " "
330	24. листопада 1965	Михайло Ціковський	Літл Фолс, Н. Й.	500.00	" " "
389	1. листопада 1965	о. Богдан Шпилька	Ню Йорк, Н. Й.	1,000.00	" " "
29	у грудні 1965	Марія Кусемчак	Нантикок, Па	500.00	" " "
29	у грудні 1965	Марія Кусемчак	Нантикок, Па	1,000.00	" " "
339	у грудні 1965	Павліна Пителюк	Філядельфія Па	1,000.00	" " "
251	17. грудня 1965	Карло Сисаренко	Клівленд Огайо	500.00	" " "
91	25. грудня 1965	Стефан Оленик	МкКіс Рок, Па	1,500.00	" " "
140	26. грудня 1965	Василь Терлецький	Йонгставн, Огайо	1,000.00	" " "
439	10. грудня 1965	Евгенія Дубневич	Сендбури, Онт.	1,000.00	" " "
147	27. грудня 1965	Іван Сивий	Алентавн, Па	1,000.00	" " "
361	17. грудня 1965	Євдокія Коверко	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	" " "
464	26. грудня 1965	Неля Ништа	Ошава, Онт.	500.00	" " "
175	1965	Володимир Левкут	Детройт, Мич.	500.00	" " "
430	11. грудня 1965	Текля Рибачак	Філядельфія, Па	500.00	" " "
288	2. вересня 1965	Текля Чорний	Джерзі Ситі, Н. Дж.	1,000.00	" " "
361	30. листопада 1965	Софія Леськів	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	" " "
317	21. грудня 1965	Стефан Присяжник	Сиракюзи, Н. Й.	500.00	" " "
			Разом	33,248.02	

UKRAINIAN NATIONAL ASS'N, INC. — ADMINISTRATION FUND — 1962 - 1965

	1962	1963	1964	1965	TOTAL
Income:					
Dues received from members	$489,857.52	$464,706.99	$482,264.68	$508,040.85	$1,944,870.04
Interest from bonds	8,297.50	8,677.53	8,935.06	8,057.53	33,967.62
Interest from mortgage loans	1,290.30	926.13	5,711.32	6,350.12	14,277.87
Income from printing plant	266,386.12	273,015.80	306,122.14	291,370.20	1,136,894.26
Transfer of Equities (from Juvenile Department)	774.36	928.39	1,347.84	1,600.05	4,650.64
Transfer of surrender charges on certificates lapsed	21,288.50	21,730.00	21,309.50	22,289.75	86,617.75
Transfer of funds	29,505.83	49,095.45	62,779.58	132,673.79	274,054.65
Sale of Ukrainian publications	7,558.18			9,918.77	174,769.95
Mortagage inspection fees received	23,767.22	14,847.55	14,430.00	8,907.00	61,951.77
Total income at year's end	$848,725.53	$833,927	$902,900.12	$989,208.06	$3,574,761.65
Disbursements:					
Actuarial and Statistical expenses	$ 4,950.00	$ 5,750.00	$ 10,300.00	$ 5,836.76	$ 26,836.76
Advertising and publications	1,316.90	2,521.34	5,177.91	3,154.78	12,170.93
Auditing Committee expense	2,671.23	3,912.58	1,449.30	1,889.71	9,922.82
Bank charges for Custodian Account	4,139.47	4,276.33	4,352.16	4,448.66	17,216.62
Books and printed matter	207.13	887.71	362.88	336.91	1,789.63
Collection charges on Canadian checks	567.13	635.98	839.25	703.54	2,745.90
Depreciation of printing plant	2,030.11	2,030.11	2,030.11	2,365.31	8,455.64
Dues to Fraternal Congresses	678.62	714.99	755.00	812.73	2,961.34
Expenses of Annual Session	—	8,435.10	7,711.52	8,495.20	24,641.82
Field conferences, other than local meetings	—	1,460.76		4,744.35	6,205.11
Furniture and equipment	5,948.95	2,371.13	3,495.03	1,508.07	13,323.18
General office maintenance and expense	2,371.69	2,214.13	2,101.40	2,195.07	8,882.29
IBM rental and supplies	8,331.00	6,762.71	7,709.95	7,035.37	29,839.03
Insurance — Group	1,433.50	1,126.07	2,216.34	1,852.93	6,628.84
Bonds of supreme officers and employees	—	1,414.84			1,414.84
Insurance — Workmen's compensation	29.26	187.35	222.00	180.82	619.43
Insurance Department fees	3,014.49	10,583.23	4,642.02	5,327.00	23,566.74
Legal expenses — General	—	143.00			143.00
Lodge supplies purchased	1,840.00	654.24	2,178.14	1,453.39	6,125.77
Medical inspections	3,679.05	3,125.56	2,523.42	4,616.20	13,944.23
Official publication: "Svoboda"	117,800.00	118,700.00	131,200.00	119,200.00	486,900.00
Operating expenses of Canadian office	1,800.00	1,800.00	3,657.56	4,061.51	11,319.07
Operating expenses of printing plant	266,682.27	272,276.82	304,062.27	292,017.22	1,135,088.58
Postage	6,011.59	7,037.63	7,402.53	7,505.57	27,957.32
Printing and stationery	16,750.46	18,380.97	23,021.99	30,756.15	88,909.57
Rent paid for Home Office	12,000.00	12,000.00	12,000.00	12,000.00	48,000.00
Reward to organizers	40,055.90	21,494.00	25,745.50	29,470.50	116,765.90
Reward to special organizers	6,322.50	9,033.00	13,974.02	22,600.00	51,929.52
Reward to presidents and treasurers	3,427.00	2,876.00	2,430.50	2,589.50	11,323.00
Refund of expenses to local secretaries	166,240.05	169,954.30	175,059.87	181,363.94	692,618.16
Salaries of executive officers	36,750.00	39,000.00	39,000.00	39,000.00	153,750.00
Salaries of office employees	94,035.02	100,214.96	110,711.97	113,146.40	418,108.35
Ernst & Ernst special auditors	—		5,450.46	5,268.96	10,719.42
Taxes — Federal unemployment insurance	334.00	634.64	622.86	561.11	2,152.61
Taxes — Federal Social Security and Withholding	3,187.34	3,890.04	4,222.85	4,330.82	15,631.05
Taxes — State unemployment etc.	966.82	851.18	623.48	553.96	2,995.44
Telephone & Telegraph	2,496.49	2,738.26	3,186.14	1,943.92	10,364.81
Traveling expenses, including special organizers	25,382.06	26,349.25	32,103.95	34,271.75	118,107.01
Ukrainian publications	—	11,208.32	21,391.52		32,599.84
Youth sport activities	698.47	686.38	837.41	1,275.76	3,498.02
Employees Hospitalization Plan	—			763.31	763.31
Total disbursements at year's end	$844,143.50	$878,332.91	$974,771.31	$959,637.18	$3,656,884.90
SURPLUS	4,582.03			29,570.88	
DEFICIT	—	$ 44,405.67	$ 71,871.19		

ВИПЛАТИ З АДМІНІСТРАЦІЙНОГО ФОНДУ ЗА 1962-1965 р.

	1962	1963	1964	1965	РАЗОМ
Виплати друкарні й книгарні	266,682.27	272,276.82	304,062.27	292,017.22	1,135,038.58
Зворот коштів відділовим секретарям	166,240.05	170,334.03	175,059.87	181,363.94	692,997.89
„Свобода" за орган і „Юкрейнієн Віклі"	117,800.00	118,700.00	131,200.00	119,200.00	486,900.00
Платня працівників Головної Канцелярії	94,035.02	100,214.96	110,711.97	113,146.40	418,108.35
Платня Головного Уряду	36,750.00	39,000.00	39,000.00	39,000.00	153,750.00
Нагороди за нових членів	46,378.40	30,903.00	39,719.52	52,070.59	169,071.24
Канцелярійні друки і прибори	16,750.46	18,371.22	23,021.99	30,756.15	88,899.82
Кошти подорожі і репрезентації	17,119.05	16,611.63	20,862.33	19,791.26	74,384.27
Кошти 25 конвенції (доплата до конв. фонду)	14,883.94				14,883.94
Чинш за канцелярії у власному домі	12,000.00	12,000.00	12,000.00	12,000.00	48,000.00
Доплати до видання англомовної Енциклопедії		11,208.32	21,391.52		32,599.84
Кошти подорожі постійних організаторів	8,263.01	9,737.62	11,241.62	14,480.49	43,722.74
Кошти річного засідання		8,435.10	7,711.52	8,495.20	24,641.82
Кошти стейтової контролі		7,257.81			7,2257.81
Видатки на пошту і т. п.	5,011.59	7,037.63	7,402.53	7,505.57	27,957.32
Винайм машин (IBM) для виказів	8,331.00	6,762.71	7,709.95	7,035.37	29,839.03
Актюар за оцінку і приготування нових грамот	4,950.00	5,750.00	10,300.00	5,836.76	26,836.76
Федеральні й стейтові податки за помічні сили	4,488.16	5,375.86	5,469.19	5,445.89	20,779.10
За опікунчу обслугу над бондами	4,189.47	4,276.33	4,352.16	4,448.66	17,216.62
Кошти головної контролі УНС	2,671.23	3,912.58	1,449.30	1,889.71	9,922.82
Виплати асекураційним департаментам за дозволи	3,014.49	3,325.42	4,642.02	5,327.00	16,308.93
Лікарські бадання нових членів	3,756.05	3,125.56	2,523.42	4,616.20	14,021.23
Нагороди відділовим предсідникам і касирам	3,427.00	2,876.00	2,430.50	2,589.50	11,323.00
Телефон і телеграми	2,496.49	2,738.26	3,186.14	1,943.92	10,364.81
Оголошення і друки Головної Канцелярії	1,316.90	2 521.34	5,177.91	3,154.78	12,170.93
Машини, шафи і меблі для УНС	5,948.95	2,371.13	3,495.03	1,508.07	13,323.18
Загальні канцелярійні видатки	2,371.69	2,214.13	2,101.40	2.195.07	8,882.29
Обниження вартости машин друкарні	2,030.11	2,030.11	2,030.11	2,365.31	8,455.64
Кошти втримання Канадійської Канцелярії	1,800.00	1,800.00	3,657.56	4,061.51	11,319.07
Кошти секретарських курсів		1,460.76		4,744.35	6,205.11
Бонди Головного Уряду і обезпечен. від грабунку		1,414.84			1,414.84
Групове обезпечення працівників	1,433.50	1,126.07	2,216.34	1,852.93	6,628.84
Асекураційні книжки і журнали	202.13	887.71	362.88	336.91	1,789.63
Вкладки до братських організацій	678.62	714.99	755.00	812.73	2,961.34
Спортова акція	698.47	686.38	837.41	1,275.76	3,498.02
Відзнаки для членів та книги і медалі для відділів	1,840.90	654.24	2,178.14	1,453.89	6,125.77
Оплати за канадійські чеки і депозити	567.13	635.98	839.25	703.54	2,745.90
Стейтове обезпечення працівників	29.26	187.85	222.00	180.82	619.93
Кошти праці при виплаті посмерт. запомог		143.00			143.00
Перенос на обниження вартости бондів	5.47	5.66	5.57		16.70
Кошти перевірки майна і діловодства УНС фаховими контролерами			5,450.00	5.268.96	10,719.42
Хоробове обезпечення працівників				763.31	763.31
Разом	859,104.44	879,079.39	974,771.31	959,637.18	3,672,592.32
Разом 1962 - 1965	859,109.91	879,085.05	974,776.88	959,637.18	3,672,609.02

ВИПЛАТИ З НАРОДНОГО ФОНДУ ЗА ЧОТИРИ РОКИ 1962 — 1965

Український Конгресовий Комітет Америки	$6,500.00
Англомовна Енциклопедія Українознавства	6,515.39
Курси Українознавства на Союзівці	4,015.00
Памятник Іванові Мазепі на Союзівці	3,488.40
Памятник Тарасові Шевченкові у Вашингтоні	2,500.00
Українська Кат. Катедра у Філядельфії, Па.	2,500.00
Злучений Укр.-Амер. Допомоговий Комітет (ЗУАДК)	2,500.00
Колегія св. Василія в Стемфорд, Конн.	1,750.00
Консисторія Укр. Прав. Колегії в Бавнд Брук, Н. Дж.	1,750.00
Учителі й прибори для курсів на Союзівці	1,443.98
Пласт	1,125.00
Українська Вільна Академія Наук (УВАН)	1,100.00
Українська Правосл. Катедра у Філядельфії, Па.	1,000.00
Пащак Орися — стипендія	1,000.00
Наукове Тов. ім. Шевченка в Ню Йорку	900.00
Випосаження Каплиці на Союзівці	878.00
Американський Червоний Хрест	850.00
Комітет Українців Канади (КУК)	800.00
Дівоча Академія св. Василія на Факс Чейс, Па.	600.00
Стипендія Українознавства на Університеті в Отаві, Канада	600.00
Українська Кат. Вища Школа в Стемфорді, Конн.	500.00
Українська Кат. Дієцезія в Шикаґо, Ілл.	500.00
Український Народний Дім (УНС) в Шикаґо, Ілл.	500.00
Союз Української Молоді в Америці (СУМА)	500.00
Ліщинська Марія — стипендія	500.00
Попадинець Христина — стипендія	500.00
Стефанюк Василь — стипендія	500.00
Спортова Централя Америки і Канади (УСЦАК)	500.00
Стипендія на Університеті в Едмонтоні, Канада	400.00
Громадський Комітет в Джерзі Сіті, Н. Дж.	400.00
Організація Оборони Лемківщини	350.00
Пісецька Леся — стипендія	350.00
Левицький Олег — стипендія	350.00
Дупляк Микола — стипендія	318.00
Стипендія Пенсильвенійському Університетові	336.00
Український Вільний Університет	300.00
Осередок Української Культури в Канаді	300.00
Наукове Тов. ім. Шевченка в Канаді	300.00
Українська Вільна Академія Наук в Канаді	300.00
Ветеранський Шпиталь в Еленвіл, Н. Й.	300.00
Консисторія Укр. Православ. Церкви на пам'ятник в Бавнд Бруку, Н. Дж.	250.00
Фонд Катедри Українознавства	200.00
Український Вільний Університет в Мюнхені	200.00
Пожертва на видання Української Енциклопедії	200.00
Університет в Манітобі, Канада	200.00
Стипендійний Фонд Ліги Української Молоді	200.00
Молоді Українські Націоналісти (МУН)	200.00
Комісія Допомоги Студентству (КОДУС)	200.00
Український Конгресовий Комітет (на видавництва)	250.00
Східньо-европейський Інститут в Огайо	200.00
Комарницька Надія — стипендія	200.00
Мигаль Іван — стипендія	200.00
Памятник през. сл. п. Степанові Витвицькому	150.00
Стипендійний Фонд Укр. Амер. Ветеринарів	100.00
Дівоча Академія в Сльонтсбургу, Н. Й.	100.00
Пресовий Фонд „Лиса Микити"	100.00
Український Народний Дім в Омага, Небраска	100.00
Пам'ятник Українцям на цвинтарі в Ґмінден, Австрія	100.00
Футбольна площа (УСК-у) в Ню Йорку	100.00
Спортова Дружина	100.00
Пласт, 22 Відділ УНС в Денвер, Кольорадо	100.00
Фонд Уласа Самчука	100.00
Український журнал (МУНО) в Канаді	100.00
Укр. Студент. Клюб при Лондонськім Університеті	50.00
Стипендія при Університеті Ватерло, Канада	50.00
Тов. „Броди Лев" — пожертва на стрілецьку могилу	50.00
Памятник Ом. Плешкевича в Шикаґо Ілл.	50.00
Стипендія курсантові на Союзівці	40.00
Закупно Англомовної Енциклопедії Українознавства	37.50
Пожертва на „Діти — Дітям"	25.00
Разом на суму	$53,772.27

Повторення

Допомога церквам, школам культурним і освітнім установам	$28,628.00
Курси і стипендії для членів УНСоюзу	9,416.98
Видавництвам і поміч журналам	7,502.00
Стипендії для університетів на студії українознавства	1,886.00
Пам'ятники: Шевченка, Мазепи і інші	6,338.40
Разом на суму	53,772.27

ВИКАЗ ЗІБРАНИХ ВКЛАДОК ВІД ЧЛЕНІВ І ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ ПОДВІЙНОГО ВІДШКОДУВАННЯ ПОВНОЇ ГОТІВКИ ЗА ВИВІНУВАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ І ВИПЛАТИ ЗАПОМОГ З ЗАПОМОГОВОГО ФОНДУ ПО СТЕЙТАХ ЗА ЧОТИРИ РОКИ (1962-1965)

Стейт	Вкладки від членів	Виплати запомог	Порівн. у відс.
Arizona	$ 4,518.18	$ 2,500.00	55%
California	47,354.21	8,096.88	17%
Colorado	15,791.75	935.00	6%
Connecticut	407,903.04	209,357.44	51%
Delaware	30,755.66	13,105.00	43%
District of Columbia	18,358.42	5,781.21	31%
Florida	9,232.31	4,245.00	46%
Illinois	1,066,623.81	266,242.34	25%
Indiana	46,424.22	16,515.00	36%
Kansas	13,149.54	3,262.08	25%
Maryland	109,063.02	38,391.74	35%
Massachusetts	181,762.64	94,879.33	52%
Michigan	438,905.86	136,088.87	31%
Minnesota	109,138.47	27,385.00	25%
Missouri	35,161.72	18,774.00	53%
Nebraska	34,962.02	5,290.00	15%
New Hampshire	16,852.12	17,802.00	106%
New Jersey	1,126,429.85	502,614.31	45%
New York	2,144,407.52	959,688.72	45%
North Dakota	1,587.73	500.00	31%
Ohio	748,619.02	249,552.25	33%
Oregon	1,831.55	500.00	27%
Pennsylvania	1,697,036.50	905,522.52	53%
Rhode Island	95,626.92	70,455.00	74%
Washington	2,608.18	105.00	4%
West Virginia	13,757.67	9,500.00	69%
Wisconsin	16,091.44	9,452.94	59%
Wyoming	308.55		
Canada	1,326,960.78	677,870.94	51%
Переноси на заплачення вкладок	8,409.45		
Разом	$9,769,571.15	$4,254,312.57	43%
Вкладки виплачені до забезпечених компаній	42,037.78	22,483.98	53%
Разом	$9,726,833.37	$4,231,828.59	43%

СИРІТСЬКИЙ ФОНД 31. ГРУДНЯ 1965

Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:
Гнат Марія	40	$ 300.00
Мохнач Іван	7	41.67
Рапавий Василь	28	150.00
Сапка Іван	23	100.00
Кравець Іван	182	397.26
Гатала Михайло	34	50.00
Ратковський Микола	77	450.00
Левицький Йос.	19	500.00
Вралевський Петро	301	250.00
Микитко Василь	330	300.00
Дзюбан Іван	239	200.00
Лазорек Кузьма	153	150.00
Чайка Дмитро	32	300.00
Кушнір Юрій	288	200.00
Міллер Іван	127	433.34
Гамера Анна	112	33.34
Кость Микола	182	50.00
Приходько Максим	170	400.00
Вишняк Михайло	213	500.00
Прокопенко Роз.	112	83.34
Горняк Григорій	27	300.00
Замос Марія	119	200.00
Їж Данько	379	150.00
Луцків Василь	143	175.00
Цілінський Віктор	81	50.00
Каратник Степан	158	350.00
Кріль Степан	218	200.00
Врипецька Марія	363	66.67
Ярошик Петро	175	66.67
Марків Семко	194	133.34
Міщак Константин	105	500.00
Демкович Олекса	204	300.00
Лиляк Василь	204	150.00
Яжик Йосиф	68	124.75
Букатчук Василь	42	447.00
Онищук Дмитро	160	222.52
Круковський Сергій	58	105.65
Еванкович Софія	* 1	30.00
Томан Іван	* 7	25.00
Сеницин Петро	316	800.00
Малимін Андрій	98	252.00
Вовчак Микола	300	500.00
Ковальчук Микола	90	120.00
Савчак Андрій	104	377.08
Федишин Іван	421	342.09
Яблонський Антін	117	592.16
Сосницький Ст.	21	500.00
Халащук Григорій	150	50.00
Сас Павло	276	158.82
Віловус Василь	58	702.85
Глемба Дмитро	277	200.00
Депута Франко	81	490.00
Антошків Микола	396	307.59
Козак Семен	332	485.27
Гроховальський Ст.	321	681.92
Шлюсар Степан	217	604.82
Гема Іван	64	247.78
Тесля Іван	99	441.91
Колодницький Теофіль	81	700.00
Бойко Сень	213	170.40
Душіль Іван	56	230.50
Потопчук Лука	349	111.50
Сведа Михайло	221	200.00
Подоляк Гелена	39	200.00
Семенович Григорій	69	800.00
Венс Василь	364	85.57
Гуральчук Паланя	326	250.00
Моклюк Іван	324	10.25
Гавдида Микола	330	150.00
Леховіт Михайло	239	500.00
Коцан Марія	369	700.00
Лусь Іван	220	259.71
Воргач Степан	2	100.21
Йордан Олекса	277	185.12
Мацькович Софія	216	74.86
Заканич Гавриїл	194	200.00
Костів Йосафат	7	370.04
Овада Іван	98	200.00
Романчук Анаст.	100	250.00
Ковалюк Луць	243	152.72
Цінорчин Теодор	196	150.80
Харов Федь	281	133.34
Коник Петро	217	1,000.00
Плішка Гаврило	87	500.00
Чайка Василь	204	200.00
Гавриляк Микола	8	200.00
Франків Степан	75	68.75
Тиркала Іван	300	531.21
Лисюк Григорій	338	300.00
Кобіта Андрій	80	117.11
Ковальчук Теод.	370	125.00
Бороха Дмитро	118	252.54
Бала Антін	473	300.00
Міханько Самуїл	221	200.00
Кіндрат Іван	421	250.00
Маліса Степан	69	225.90
Герега Микола	136	31.11
Демян Федор	343	500.00
Вулоний Петро	384	190.00
Атаманець Вас.	64	200.00
Гарматюк Антін	374	137.54
Топій Іван	102	700.00
Библюк Василь	42	239.30
Левицька Меланя	25	200.00
Соловчук Матвій	206	359.49
Марак Анна	169	252.26
Бульсак Юрій	43	200.00
Ганяк Микола	132	700.00
Захарко Іван	213	500.00
Косців Іван	217	700.00
Зощак Михайло	213	80.15
Люта Анна	334	43.16
Скробач Василь	316	120.65
Гринюк Петро	59	428.14
Липка Василь	241	229.34
Цюник Юлія	321	254.67
Рура Іван	207	200.00
Альбрихт Конс.	206	200.00
Титар Володимир	385	2 000.00
Жоряк Іван	70	200.00
Комоніцький Пав.	441	200.00
Шумельда Степан	446	500.00
Чедар Чалий	426	350.00
Каліш Іван	464	1,582.58
Охотка Дмитро	192	300.00
Пелех Іван	473	590.50
Граб Юрій	375	500.00
Мунович Антін	375	250.00
Сміт Геня	20	66.87
Вітошинський Василь	220	250.00
Вадан Катерина	159	200.00
Гнатуш Теодор	122	250.00
Олексяк Осип	277	125.00
Демченко Анна	432	250.00
Майстрів Ілля	147	599.60
Пилат Констант.	234	700.00
Козар Іван	351	271.63
Щілян Василь	323	250.00
Пилипчук Мих.	427	500.00
Войтіхівський С.	432	370.00
Войтіхівський С.	432	500.00
Фусук Микола	292	550.00
Кузь Юрій	441	500.00
Грабар Яків	369	800.00
Попп Василь	379	1,000.00
Павлюс Михайло	219	400.00
Коник Степан	381	66.68
Винарчик Мих.	335	250.00
Козушко Мих.	106	250.00
Ковальчук Петро	379	100.00
Пайташ Іван	461	300.00
Дружінська Марія	161	500.00
Плекан Микола	436	1,000.00
Дух Анастазія	437	250.00
Спожарський Михайло	42	150.00
Луцьків Семен	287	300.00
Бугай Степан	94	500.00
Шемердяк Володислав	222	500.00
Лісний Микола	349	150.00
Чорній Григорій	57	250.00
Кравець Ігнатій	166	333.34
Бурбела Йосип	370	350.00
Козяк Павлина	134	500.00
Повзун Степан	460	500.00
~~Вовк Василь~~	~~497~~	~~500.00~~
Плішка Єва	11	38.46
Самуляк Андрій	370	259.12
Постолюк Лідія	26	250.00
Косович Андрій	106	750.00
Косович Андрій	106	500.00
Вулило Михайло	221	750.00
Грабовський Ст.	143	500.00
Михайлишин Ів.	469	500.00
Микулин Степан	458	375.00
Мош Степан	230	200.00
Бойко Іван	475	250.00
Фоті Тед (Ендавмент)	137	450.00
Кульчицький Ю.	432	500.00
Бойкевич Марія	217	50.00
Альдерман Патр.	257	1,000.00
Маркович Микола	147	750.00
Воробець Софія	432	500.00
Прінгел В. Анна	72	500.00
Челядин Степан	363	1,000.00
Коваль Петро	361	500.00
Черпак Уляна	57	500.00
Матіяш Михайло (Ендавм.)	133	500.00
Рій Михайло	211	400.00
Саврей Марія	484	500.00
Гула Юрій	120	1,000.00
Спанглер Анна (Ендавмент)	318	500.00
Сенькович Т. Михайло	230	200.00
Вайко Микола	65	400.00
Кізима Іван	75	500.00
Псюк Василь	103	98.62
Суряк Іван	456	250.00
Терплюк Вол.	324	500.00
Філипс Йосиф	324	500.00
Жовнірович Христина	36	500.00
Шварик Андрій	283	1,000.00
Сухий Михайло	96	83.34
Кріль Дольора А.	155	500.00
Качмар Марія	57	500.00
Савка Гелена	155	500.00
Мороз А. Маріян	281	500.00
Стеблянська Маланя	441	500.00
Лопушанський Михайло	274	1,000.00
Дуда Іван	204	500.00
Грамяк Іван	387	500.00
Витрикуш Олекса	469	400.00
Мек Доґал Марія	292	250.00
Семенюк Параська	371	166.67
Куштай Анна	318	600.00
Левкович Стефан	59	250.00
Качмарек Гелина	9	250.00
Іванський Федір	153	500.00
Павчак Юліян	158	1,000.00
Бонцарівський Омелян	238	500.00
Венґжин Йосиф	230	250.00
Коцюпка Катерина	229	100.00
Фурдин Анна	50	1,000.00
Кульчицька Гелина	112	200.00
Кутний Михайло	370	170.00
Шеліга Іван	126	1,000.00
Гнатів Андрій	385	250.00
Федір Йосиф	308	692.25
Мазурик Олександер	170	500.00
Навус Іван	127	500.00
Марків Микола	194	500.00
Вовк Дмитро	224	500.00

Разом сирітські і тростові фонди	$ 85,200.64
Відсотки	46,584.78
На 31 грудня 1965 року остається в сирітськім і тростовім фонді	131,785.42

В сирітськім фонді є депозитовані всі гроші з посмертного фонду, що належаться як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомог, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з сирітського фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому, котрий докаже метрикою уродження, або іншим правним документом, свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом відділів УНСоюзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді, організація виплачує 3% на рік.

Зіркою (*) означені відділи, це є відділи Згоди Братств.

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ

Пожертви на Фонд Наглої Потреби з днем 31 грудня 1965 р.

Відділ	Сума
3	11.00
4	10.00
5	79.15
6	22.28
7	27.05
8	79.79
12	145.60
13	15.70
14	132.40
15	133.75
16	33.35
17	28.05
18	17.88
20	157.96
21	29.10
22	37.35
23	14.40
25	472.62
27	197.65
28	11.90
29	1.70
33	4.90
35	51.30
36	4.00
37	12.60
38	23.20
39	119.45
40	5.70
42	147.45
45	56.85
46	62.75
49	19.75
51	7.20
52	19.15
53	8.44
54	29.05
55	8.95
57	33.00
58	50.05
59	107.96
62	9.85
64	26.20
65	12.97
66	19.70
67	16.72
68	7.45
69	19.39
70	158.97
72	5.56
73	4.40
74	3.35
75	16.00
76	38.28
81	19.00
83	17.10
84	16.98
85	4.60
88	9.90
91	22.70
93	18.90
94	284.11
96	40.10
97	37.03
99	2.80
100	65.00
102	461.17
103	16.80
104	28.38
105	13.55
106	94.35
109	4.75
111	54.70
112	3.30
113	1.35
114	74.00
115	33.25
116	8.65
117	112.55
118	1.45
120	9.50
121	5.80
123	13.80
125	254.97
127	62.70
128	52.90
130	193.58
131	13.35
132	31.12
133	16.10
137	84.20
138	6.00
139	16.10
140	8.00
141	9.10
142	61.30
143	6.60
145	6.15
146	5.75
147	38.80
149	65.90
150	37.55
151	4.80
152	7.45
153	236.60
154	1.85
155	7.55
156	30.15
158	441.38
160	20.00
161	21.15
163	24.30
165	22.55
166	3.50
167	27.56
169	2.90
170	158.91
171	142.38
172	16.90
173	9.45
174	49.45
175	107.25
176	35.05
177	22.65
178	58.25
179	12.20
182	9.15
183	87.00
184	181.45
185	10.00
188	4.00
189	69.35
191	20.30
192	5.05
194	405.22
195	2.07
196	3.60
197	1.50
199	6.70
200	9.20
201	3.30
203	16.70
204	396.46
205	25.40
206	16.90
209	4.75
210	82.75
215	16.50
217	42.15
218	21.35
219	94.80
220	58.45
221	740.59
223	9.80
226	172.90
230	181.40
232	2.50
233	15.85
234	104.25
237	31.10
238	118.60
239	157.00
240	558.45
245	106.30
247	3.70
248	24.60
251	77.00
252	14.90
253	35.20
254	24.90
255	15.60
256	7.30
257	93.28
259	36.00
260	68.72
262	10.10
266	32.35
267	1.95
268	105.42
270	53.64
271	31.25
272	17.30
274	21.90
275	35.45
276	22.85
277	401.50
278	3.30
279	42.26
281	34.15
282	18.35
284	9.00
285	9.25
286	2.30
287	155.70
288	19.55
289	15.30
290	10.95
291	24.45
292	237.60
293	108.85
295	99.34
296	3.00
298	14.55
299	11.70
301	137.90
303	68.20
304	140.05
305	7.00
306	2.90
307	106.85
308	2.00
310	5.80
312	2.35
313	2.90
315	33.88
316	71.30
320	301.55
321	1.50
322	3.65
323	35.21
324	22.00
325	361.20
327	144.90
328	71.85
330	30.23
331	4.80
332	4.00
334	127.50
335	46.45
336	42.75
337	65.20
338	4.96
341	59.90
342	17.32
345	261.85
346	13.10
347	14.56
348	26.78
349	133.00
350	27.55
351	8.10
352	4.75
353	47.37
354	30.15
355	103.25
356	26.80
358	15.48
359	12.85
361	348.15
363	6.10
364	99.70
367	108.98
368	12.80
370	23.98
371	73.00
372	57.05
373	44.08
374	70.80
375	126.53
378	22.80
379	370.45
383	16.20
385	251.70
387	54.40
388	24.95
390	18.96
394	26.60
395	96.90
396	2.00
397	109.20
399	189.10
406	12.60
412	17.55
413	10.40
414	183.80
417	25.20
418	9.25
422	20.20
423	85.08
424	53.70
425	3.30
427	6.80
428	10.55
430	343.70
432	597.20
433	59.35
434	5.15
435	48.99
437	257.80
438	15.60
439	11.95
441	49.05
443	1.00
445	40.00
446	14.35
447	2.80
448	3.35
449	17.45
450	53.25
451	13.30
453	1.65
455	50.70
456	26.25
457	148.70
458	70.30
459	13.30
460	33.30
464	55.90
466	49.00
467	7.10
470	3.20
471	34.45
472	95.90
473	47.45
475	4.10
476	5.00
477	15.45
478	4.95
479	22.15
480	9.35
481	15.90
484	117.10
485	37.48
486	37.60
487	50.85
488	12.05
489	23.65
490	2.90
491	14.00
492	2.90
494	17.05
495	9.80
496	9.00
497	35.40
498	27.10
499	48.75
500	12.15
501	3.05
503	67.05
504	9.50
506	8.10
Пожертви не членів	147.25
Разом	20,603.55

ІНВЕСТИЦІЇ В БОНДАХ І СТАКАХ
з днем 31-го грудня 1965 р.

	Par Value	Book Value
Бонди державні		
U.S. Treasury Bonds	985,000.00	989,929.84
Government of Canada Bonds	525,000.00	516,318.64
Разом:	1,510,000.00	1,506,248.48
Бонди стейтові і провінційні		
Province of British Columbia	10,000.00	9,988.02
State of Louisiana	240,000.00	241,706.57
Province of Manitoba	100,000.00	100,223.26
Manitoba Hydro-Electric Commission	100,000.00	100,105.80
Province of Ontario	390,000.00	385,397.21
Hydro-Electric Power Commission of Ontario	575,000.00	564,982.77
Province of Quebec	300,000.00	294,915.88
Quebec Hydro-Electric Commission	75,000.00	74,885.72
Разом:	1,790,000.00	1,772,205.23
Бонди муніципальні		
City of Jersey City	75,000.00	77,830.15
Middlesex Country Sewerage Authority	45,000.00	45,000.00
New York City Housing Authority	288,000.00	289,695.08
New York City School Bonds	25,000.00	25,015.37
Municipality of Metropolitan Toronto	75,000.00	74,396.18
City of Philadelphia, Pa.	90,000.00	89,059.69
City of Montreal, Quebec	175,000.00	174,837.77
Houston Independent School Distr. Bonds	50,000.00	50,000.00
Разом:	823,000.00	825,834.24
Бонди спеціяльного фінансування		
Jersey City Sewerage Authority	160,000.00	160,000.00
New Jersey Highway Authority	113,000.00	114,458.95
New Jersey Turnpike Authority	215,000.00	214,892.05
Разом:	488,000.00	489,351.00
Бонди залізничих компаній		
Chesapeake & Ohio Railway Co.	93,000.00	93,242.49
Chicago & N.W. Railway Equip. Trust Cert.	75,000.00	74,979.24
Kansas City So. Railway Co.	75,000.00	75,964.85
Missouri Pacific Railway	25,000.00	24,996.70
Morris & Essex Railway	20,000.00	19,428.74
Разом:	288,000.00	288,612.02
Бонди публічної ужитковости		
Alabama Gas Corporation	48,000.00	48,085.91
Alabama Power Co.	50,000.00	51,553.72
American Telephone & Telegraph Co	933,000.00	938,673.51
Appalachian Electric Power Co.	198,000.00	200,858.99
Arkansas Power & Light Co.	180,000.00	181,012.76
Atlantic City N.J. Electric Co.	125,000.00	126,300.33
Baltimore Gas & Electric Co.	75,000.00	76,559.46
Bell Telephone Co. of Pa.	40,000.00	40,078.30
Brooklyn Union Gas Co.	299,000.00	299,385.55
California Electric Power Co.	225,000.00	226,424.77
California Interstate Telephone Co.	150,000.00	149,474.81
Carolina Power & Light Co.	25,000.00	25,194.49
Central Illinois Electric & Gas Co.	50,000.00	50,534.92
Central Illinois Public Service Co.	130,000.00	131,568.55
Central Maine Power Co.	154,000.00	155,526.43
Central Power & Light Co.	225,000.00	225,915.31
Central Vermont Public Service Co.	125,000.00	126,078.45
Chesapeake & Potomac Telephone Co.	75,000.00	76,156.23
Cleveland Electric Illuminating Co.	5,000.00	5,028.18
Columbia Gas System Co.	75,000.00	74,871.18
Columbus & So. Ohio Electric Co.	60,000.00	60,805.30
Commonwealth Edison Co.	219,000.00	221,344.72
Community Public Service Co.	212,000.00	213,572.88
Connecticut Light & Power Co.	35,000.00	34,825.58
Consolidated Edison Co. of N.Y.	565,000.00	571,861.76
Consolidated Natural Gas Co.	75,000.00	75,485.93
Consumers Power Co.	91,000.00	91,809.78
Dallas Power & Light Co.	5,000.00	5,056.87
Dayton Power & Light Co.	50,000.00	50,225.43
Detroit Edison Co.	80,000.00	80,000.00
Duke Power Co.	25,000.00	25,000.00
Duquesne Light Co.	35,000.00	35,499.05
Elizabethtown Water Co.	30,000.00	30,476.95
El Paso Electric Co.	60,000.00	60,200.64
Florida Power Co.	77,000.00	77,912.95
Florida Power & Light Co.	150,000.00	153,010.82
General Telephon Co. of California	165,000.00	165,925.01
Georgia Power Co.	124,000.00	125,041.48
Gulf Power Co.	25,000.00	25,261.16
Gulf State Utility Co.	45,000.00	45,281.43
Hackensack Water Co.	10,000.00	10,074.23
Idaho Power Co.	140,000.00	140,491.86
Illinois Power Co.	50,000.00	50,458.94
Indiana Gas & Water Co.	85,000.00	85,058.46

(Продовження в наступному числі)

ОСТАННІ ВІСТІ

Вівторок 11 жовтня, 1966

В АМЕРИЦІ

НЮЙОРКСЬКИЙ КАРДИНАЛ ФРЕНСІС СПЕЛЛМАН повідомив в Катедрі св. Патрика в Ню Йорку 10-го жовтня, що він вніс був резиґнацію на руки Папи зі становища Архиєпископа Ню Йорку і Єпископа збройних сил ЗДА, але Святіший Отець не прийняв цієї резиґнації. Кардинал Спеллман відчитав свої листи із резиґнацією і відповідь Папи в Катедрі св. Патрика під час висвячення шістьох єпископів помічників для нюйоркської архиєпархії. Згідно з рішенням Другого Ватиканського Собору єпископи у віці 75-ох і більше років мають просити Папу про дозвіл резиґнувати зі займованого становища.

ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ ГОМФРІ і колишній віце-президент Ніксон розходяться в справі оцінки популярности президента Джансона. Обидва вони дали інтерв'ю телевізійній програмі Колюмбія Бродкестінґ Систем. Гомфрі заявив, що велике число демократичних кандидатів, після деякої нерішучости в літі цього року, тепер покликуються у виборчій кампанії на успіхи Уряду президента Джансона і кандидують як прихильники Президента. Але колишній віце-президент Ніксон твердить протилежне і каже, що в 1964 році всі демократичні кандидати галасливо підкреслювали, що кандидують разом із Джансоном, а тепер всі вони стараються відсеперуватися від політики президента Джансона і то якнайрішучіше.

ДВА ШТУЧНІ САТЕЛІТИ ЗУДАРИЛИСЬ У КОСМОСІ півтора року тому, але врятувалися без особливого пошкодження і далі кружляють довкола Землі — виявив на 17-му річному Міжнародному астронавтичному конгресі в Мадриді д-р Гільярд Педж, директор відділу космічних дослідів в Дженерал Електрік Компані. Обидва штучні сателіти були американськими й не мали людської залоги. На тому конгресі заступлені 30 країн коло тисяччю делеґатів, науковців й інженерів. Між приявними на залі були претендент до еспанського престолу князь Хуан Карльос з дружиною, грецькою княжною, і грецька королева-мати Фридерика.

У СВІТІ

ДО МОСКВИ ПРИБУЛИ НАЙВИЩІ „ДОСТОЙНИКИ" З ПОЛЬЩІ — Владислав Гомулка, прем'єр Юзеф Циранкевіч, міністер закордонних справ Адам Рапацький й інші. На летовищі у Москві вітали їх Брежнєв і Косиґін, обіймали їх і цілували. Польські провідні комуністичні діячі мають розглядати з совєтськими такі справи, як загострення відносин з Пейпінґом, війна у В'єтнамі, пропозиція президента Джансона на поширення торговельних зв'язків і т. п.

ІЗРАЇЛЬСЬКИЙ МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ СПРАВ АББА ЕБАН ЗААПЕЛЮВАВ до генерального секретаря ОН У Танта, щоб той вжив заходів для припинення арабських зачіпок у прикордонній смузі, загрозивши ізраїльською відплатною акцією проти Сирії. Закладені сирійськими терористами міни на ізраїльській території вбили чотирьох кордонних сторожів та ранили двох.

У БРИТАНІЇ УЗАКОННЕНО РОЗПОРЯДЖЕННЯ уряду про замороження цін і платень від 20-го липня ц.р. Якщо в міжчасі ціни на будь - котрий товар знижено або підвищено, або зменшено чи підвищено якусь платню, то ті ціни і платні будуть скасовані і привернені до рівня з 20-го липня ц.р. Цей закон обов'язуватиме до кінця цього року. Замороження цін і платень зроблено в Англії у боротьбі проти інфляції.

НАЗВА USA...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

ських Держав. Розуміється, не можемо механічно перекладати State Department американського уряду як „стейтовий", але як Департамент (чи Секретаріят) закордонних справ.

Четверте. Вибираючи між прикметниками „з'єднаний" і „об'єднаний", пам'ятаймо про вагу послідовности у термінології. Погляньмо, як виглядає ця справа в інших мовах. Отже, маємо: англійська — United States, United Nations; німецька — Vereinigte Staaten, Vereinigte Nationen; французька — Etats-Unis, Nations Unies; еспанська — Estados Unidos, Naciones Unidas; польська — Stany Zjednoczone, Narody Zjednoczone. В російській мові маємо розходження назов: Соединенные Штаты і Объединенные Нации.

За ким маємо йти? Назва Об'єднані Нації у нас вже усталена і закріплена на рідних землях і на еміґрації. Чи не стосуватися нам до неї?

Нарешті згадаємо про ще один важливий висновок з обговорюваної дискусії. Це відповідь на питання: хто повинен справою устійнення назви зайнятися? Цей обов'язок, на думку тих, що порушили це питання, лежить на обох наших наукових авторитетних установах: Науковому Товаристві ім. Шевченка та Українській Вільній Академії Наук.

До цього треба додати, що ролю посередника у цій справі міг би виконувати Український Термінологічний Центр, який становить, згідно із своїм статутом, „спільну автономну клітину НТШ і УВАН".

Найкращим різдвяним дарунком від цих наших наукових установ українській громаді буде повідомлення, що вони договорились, узгіднили і прийняли єдину українську назву для країни, в якій ми вже стільки років живемо.

(Кінець)

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СЕРЕДА, 12-го ЖОВТНЯ 1966 р.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Клюб Поступовий – 70 Відд. о год. 7-ій веч. в УНДомі при 96 Fleet St. Просимо приходити на збори та приєднати нових членів. — П. Костик, секр.

ЧЕТВЕР, 13-го ЖОВТНЯ 1966 р.

РАЧЕСТЕР, Н. Й. Місячні збори Українського Народного Дому — 316 Відд. о годині 8-ій веч. На порядку нарад багато важних справ до вирішення, тому присутність усіх членів побажана. Зближається кінець року і всі залеглі членські вкладки мусять бути вже тепер вирівняні. Пригадуємо також, що заходом Т-ва відбудуться в суботу 15 жовтня ц. р. доповіді — „Наші враження з поїздки в Україну", яку виголосять члени о. Ст. Чомко і Ів. Кучмій. — Управа Товариства.

П'ЯТНИЦЯ, 14-го ЖОВТНЯ 1966 р.

ПЕРТ АМБОЙ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 155 Відд. о год. 7-ій веч. в УНДомі, 766 Стейт вулиця. Проситься членів прибути на збори. — М. Степась, предс., Н. Колодій, секр., К. Галушка, кас., Мих. Фединишин, фін. секр.

НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 371-ий Відд. о год. 7-ій веч. в Січовій залі. Проситься прибути на збори. — Ю. Баранюк, фін. секр.

СУБОТА, 15-го ЖОВТНЯ 1966 р.

ЧЕСТЕР, Па. Місячні збори Т-ва ім. Т. Шевченка 156 Відд. о год. 7:30 веч. Проситься членство прибути на збори. — В. Новак, секр.

НЮ ЙОРК, Н. Й. Місячні збори Укр. Доп. Т-ва Дністер 361 Відд. о год. 7:30 веч. у власній домівці при 119 Ave. "A". Крім фінансового та організаційного звітів, буде обговорена справа 40 літ Ювілею Т-ва. Присутність членів обов'язкова. Проситься вплачувати залеглі вкладки. — В. Вишиваний, предс., В. Яськів, секретар.

НЕДІЛЯ, 16-го ЖОВТНЯ 1966 р.

БЕТЛЕГЕМ, Па. Місячні збори Б-ва св. Димитрія — 288 Відд. о год. 12-ій дня в Укр. Амер. Горожан. Клюбі, 816 Lynn Ave. Проситься членів прибути на збори. — А. Данилюк, предс., В. Загвоський, кас., Д. Мушастий, секретар.

ВУНСАКЕТ, Р. Ай. Триквартальні збори Т-ва Зап. Січ — 206 Відд. о год. 1-ій по пол. в парафіяльній залі, 74 Гаррис Еве. Члени є обов'язані бути присутні на тих зборах. — Управа Т-ва.

ДІТРОЙТ, Міш. Місячні збори Б-ва св. о. Миколая — 175 Відд. о год. 1-ій по пол. в УНДомі при вул. Мартін. Проситься членство прибути та вирівняти залеглі вкладки. — Управа.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. Побір вкладок Т-ва Дністер 430 Відд. відбудеться: 16 жовтня в Тризубі, в год. 1-3 по пол.; 23 жовтня, в Українському Клюбі при Френклін вул., в год. 11:30-1:30 по полудні; 22-го жовтня в Укр. Клюбі при 23 і Бравн вул. в год. 7-9 веч. Всі ті члени, які були б перешкоджені явитись в означених днях, з огляду на посвячення Катедри, просимо явитись в Клюбі на Френкліні дня 23 жовтня. — О. Бакай.

✝ ПОСМЕРТНІ ЗГАДКИ

КАТЕРИНА ПАВЛИШИН довголітня членка Т-ва Згода — 358 Відд. УНС в Клівленді, Огайо, померла 4-го липня 1966 р. Покійна родилася 1888 р. в с. Двірці, пов. Жовква. До ЗДА прибула 1913 р. Залишила в смутку сина Еміля, доньку Ольгу і внучку Мей. Похорон відбувся 7-го липня 1966 року з пох. заведення до укр. правосл. церкви св. Володимира, а опісля на цвинтар Brooklyn Hghts.

Вічна Їй Пам'ять!

Управа

ВОЛОДИМИР ВОЗНЯКОВСЬКИЙ, довголітній член та бувший предсідник Т-ва Запорозька Січ, Відд. 325 УНСоюзу в Бруклині, Н.Й., помер 20-го червня 1966 р. Покійний народився 24-го червня 1900 р. в селі Новий Двір, пов. Сокаль, Західня Україна. Приїхав до Америки по першій світовій війні 1923 р., до Т-ва вступив 1924 р. та до кінця свого життя був членом управи, загально був дуже активний як в Т-ві так й в громаді. Належав до парохії св. Духа в Брукліні. Останньо переселився на Іст Гемптон, Л. Ай. Залишив у смутку дружину Теклю і сина Петра. Похорон відбувся 23-го червня 1966 року з похор. заведення до укр. кат. церкви св. Духа. Тлінні останки поховано на цвинтарі св. Івана, Middle Village, L.I.

Вічна Йому Пам'ять!

Ст. Благий, секр.

ДМИТРО ТИМЧАК, член Б-ва св. Івана Хрестителя, Відд. 256 у Рівергед, Л. Ай., Ню Йорк, помер 8-го червня 1966 р. на удар серця. Покійний народився 8-го листопада 1891 р. в селі Лісковате, пов. Добромиль, Галичина. Залишив у смутку дві доньки, одного сина і три внуки. Похорон відбувся 11-го червня 1966 р. з похоронного заведення до української кат. церкви, а потім на цвинтар св. Ів. Хрестителя у Рівергед, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Ольга Недошитко, секр.

ПЕТРО ОНИШКО, довголітній член 467 Відд. УНС в Джанставні, Па., помер 4-го жовтня 1966 р., проживши 74 роки. Покійний народився в селі Лімна, пов. Турка, Зах. Україна. Залишив у смутку дружину Настуню (Неллі), і дітей Полагу, Ганю, Марію, Петра, Івана, Миколу, 18 внуків і 8 правнуків. Покійний належав до укр. православної церкви св. Петра і Павла. Похорон відбувся 7-го жовтня.

Вічна Йому Пам'ять!

Теодор Лялька, секр.

МАРІЯ ТИРО, членка 94 Відд. УНС ім. М. Шашкевича в Гемтремк, Миш., померла 28-го серпня 1966 р. Покійна народилась 17-го грудня 1903 р. в селі Поляна, пов. Добромиль, Зах. Україна, а до Америки прибула 1923 року. До Т-ва вступила 1934 р., як також була членкою Золотого Хреста. Покійна залишила у смутку мужа Миколу, дочки Евгенію і Ольгу, синів Йосифа і Михайла, 12 внуків, сестру Катерину, братів: Володимира в Україні, Василя в Чехословаччині і Йосифа в Румунії. Похорон відбувся 1-го вересня 1966 року з пох. заведення до церкви Неп. Зачаття при великій участі родини, приятелів, знайомих і членів Т-ва на цвинтар Mt. Olivet.

Вічна Їй Пам'ять!

Микола Копчак, секр.

ОЛЕНА ТОРБИН, довголітня членкиня Б-ва св. Арх. Михаїла, Відд. 211 в Стейплетон, Стетен Айленд, Ню Йорк, померла на 73-му році життя дня 22-го серпня 1966 р. Покійна походила зі села Клещівна, пов. Рогатин, Галичина. Покійна залишила в смутку сина Василя, дочок Анну, Марію і Софію та брата, о. Василя Савкова в Европі, як також десять внуків. Похорон відбувся 25-го серпня 1966 р. з пох. заведення до укр. кат. церкви при участі родини, знайомих і членів Відділу на цвинтар St. Peter's Cemetary, Staten Island N.Y.

Вічна Їй Пам'ять!

Теодор Соколовський секр.

ІВАН ТИМКІВ, довголітній член Т-ва Запорозька Січ, Відд. 367 в Рочестер, Н.Й., упокоївся по довгій і важкій хворобі дня 5-го вересня 1966 р. Народився 4-го липня 1894 р. в селі Верхня, пов. Калуш, Зах. Україна. До Т-ва вступив 9-го червня 1918 р., де совісно працював. Залишив у смутку дружину Катерину, синів Василя і Миколу, дочок Марію, Анну, Естелу і Дороті, 15 внуків і 2 правнуків. Похорон відбувся 7-го вересня з пох. заведення до церкви св. Родини а опісля на цвинтар Holy Sepulchre при участі родини, сусідів, знайомих і членів Т-ва.

Вічна Йому Пам'ять!

Василь Попович, секр.

ВАСИЛЬ БІҐУН, член Відд. 190 в Пеорія, Ілл., помер в місцевому шпиталі дня 31-го серпня 1966 р. Покійний народився в 1890 р. в селі Хоростків, пов. Гусятин. До Америки приїхав перед 1-ою світовою війною і працював на різних роботах. Покійний залишив в смутку дружину Анну, дочку, внучку, правнучку, сестру і брата на рідних землях. Похорон відбувся 3-го вересня при участі родини, знайомих і членів Відділу. Похований на місцевому католицькому цвинтарі.

Вічна Йому Пам'ять!

Кобилянський, секр.

КСЕНЯ АНДРУХІВСЬКА, членкиня 266 Відд. УНС в Амстердам, Н.Й., померла 18-го серпня 1966 р., проживши 68 років. Покійна походила зі села Пашківка, пов. Чортків, Зах. Україна. Залишила в глибокому смутку мужа Миколая, синів Михайла (в Україні), Стефана, Антона і Дмитра (в Америці), дві синові та сім внуків. Похорон відбувся 20-го серпня ц.р. з церкви св. о. Миколая на український цвинтар св. о. Миколая, при великім здвизі родини, приятелів і союзовців. Покійна Ксеня була все веселої вдачі, нікому не відмовляла помочі, а також щиро жертвувала на народні цілі. Хай земля Вашинґтона буде для Неї легкою!

Вічна Їй Пам'ять!

Василь Труфин, секр.

ФИЛИП СТЕФАНСЬКИЙ, довголітній член 20-го Відд. УНС „Згода" в Гемтремк, Миш., помер 29-го серпня ц.р., проживши 69 років. Покійний народився в селі Новосілки, пов. Сянік, Західня Україна. Залишив в смутку дружину Павліну, сина Йосифа, дочку Стефанію, зятя, трьох внуків та двох братів в Краю — Андрія та Петра. Покійний був касиром та предсідником нашого Відділу. Похорон відбувся 1-го вересня при участі родини, членів Відділу та приятелів з пох. заведення до церкви Пречистої Діви Марії, а відтак на цвинтар Mt. Olivet у Дітройті.

Вічна Йому Пам'ять!

А. Трищ, секр.

ТАРЗАН, ч. 5700. Посдинок!

A BREATHLESS AUDIENCE WATCHED THE EAGER RIDERS MOUNT AND LEAP INTO ACTION.

NOW THEY CLASHED AT CLOSE QUARTERS. STEEL RANG AGAINST STEEL AS EACH PARRIED THE OTHER'S DEADLY THRUSTS!

Мовчазна публіка спостерегла, палкі вершники всіли на коні і скочили до акції.

І ось вони зударилися безпосередньо, сталь вдаряла до сталі, як вони взаємно один одному відбивали смертні удари!